

L'Escout en devenir

Projet culturel et artistique
sur le monde du travail

2009/2013

dossier de presse

CONTACT EN FRANCE :
TRAVAIL ET CULTURE

Sukran Akinci

sakinci@travailetculture.org

64, Bd de Strasbourg
59100 ROUBAIX

Tél. : 03.20.89.40.60

Fax : 03.20.89.40.69

www.travailetculture.org

info@travailetculture.org

CONTACT EN BELGIQUE :
FOYER SOCIOCULTUREL D'ANTOING

Sarah Wlomainck

sarah.wlomainck@foycerculturelantoing.be

Rue du Burg, 23

B- 7640 ANTOING

Tél. : +32 (0)69.44.68.00

Fax : +32 (0)69.44.68.08

www.foycerculturelantoing.be

info@foycerculturelantoing.be



L'Escaut en devenir 2009/2013

Sommaire

Présentation du projet.....	p. 3
Les étapes du projet	
Information et sensibilisation des populations au sujet et à la problématique du projet	p. 4
Rencontres avec les populations	p. 5
Productions artistiques.....	p. 7
Restitution du projet	p. 7
Partenariats.....	p. 8
Carte de l'Escaut.....	p. 9
Les artistes en résidences	
Jacques Jouet, écrivain.....	p. 11
Pierre Vasseur, compositeur.....	p. 12
Christine Van Acker, documentariste radiophonique.....	p. 13
Xavier Cornu, photographe	p. 14
Présentation des porteurs du projet	
Travail et Culture	p. 18
Foyer socioculturel d'Antoing	p. 19
Manifestations culturelles	
Conférences de presse.....	p. 21
Conférence :	
<i>Le fluvial : Quelles transformations pour les territoires, quelles évolutions pour les populations ?</i>	p. 22
Les voix de l'Escaut à Bouchain	p. 25
L'Escaut et la Schelde.....	p. 26
Randonnées le long de l'Escaut.....	p. 27
Voyages en bateau	p. 28
Diffusion <i>Paroles d'Escaut</i>	p. 29
Concours d'écriture de nouvelles / règlement.....	p. 30
Revue de presse.....	p. 32



Présentation du projet

L'Escout en devenir 2009 / 2013

Coopération

L'association Travail et Culture Nord / Pas de Calais (France) s'est associée au Foyer socioculturel d'Antoing (Belgique) en 2011. Porteurs de convictions et de valeurs communes, ils partagent un même intérêt pour la question du travail.

Ensemble ils développent un projet culturel et artistique de coopération transfrontalière autour de la mémoire et l'avenir du travail sur le territoire de l'Escaut avec et pour ses populations.

Présentation / contexte

L'Escaut, voie d'eau longue d'environ 355 km, prend sa source sur la commune de Gouy près de Saint Quentin, traverse la France sur 90 km, la Belgique sur 200 km et se jette dans la mer du Nord aux Pays-Bas.

Tout au long de son histoire, l'Escaut s'est retrouvée au centre d'enjeux économiques importants, notamment à l'époque où la voie fluviale constituait pratiquement le seul moyen de transport de marchandises en grande quantité.

Cette voie d'eau, voie de communication Nord-Sud, calibrée au gabarit européen de 3000 tonnes pour être accessible aux plus grands bateaux, devrait acquérir une nouvelle énergie avec la future liaison Seine-Nord Europe, canal de 106 km entre Compiègne et Marquion pour relier l'Escaut à la Seine.

Ce projet d'infrastructure euro-régionale peut présenter une véritable alternative au transport routier pour les moyennes et longues distances. Il aura des conséquences sur le développement économique et l'aménagement des territoires qu'il va traverser ou relier tant en France qu'en Belgique.

Les territoires du Valenciennois et du Tournaisis bénéficient d'une position privilégiée le long de l'Escaut, d'un environnement économique favorable qui entraîne une activité logistique importante grâce à la présence de grands groupes industriels internationaux dans les domaines de l'automobile, du ferroviaire, de l'agro-alimentaire, de la métallurgie, de l'extraction et la transformation de la pierre calcaire, et plus récemment de la santé, lesquels anticipent l'arrivée du canal Seine-Nord Europe.

Des transformations se dessinent déjà sur les territoires et dans les entreprises.

Ce projet permet d'interroger ces transformations sur le territoire du Valenciennois, et dans la région du Hainaut belge :

– **Comment les salariés et habitants des rives de l'Escaut en France et en Belgique perçoivent ces transformations ?**

– **Quelles sont les cultures de métiers à l'œuvre dans les « entreprises du fleuve »** (Voies Navigables de France, Voies hydrauliques en Wallonie, marins) **et dans celles bordant l'Escaut ?** (Vallourec à Saint-Saulve, SNT à Escautpont, Toyota à Onnaing, les carrières du Tournaisis, les plateformes bi-modales comme CCES à Prouvy et Haulchin (F), etc.)

Plus largement, le projet se propose d'interroger les représentations que les populations de ce grand territoire transfrontalier ont de l'avenir du travail. De l'habitant à l' élu, du salarié au retraité en passant par le chef d'entreprise et le syndicaliste, nous tenterons, par le travail artistique et culturel, **de rendre compréhensibles ces visions dans ce qui les rassemble mais aussi dans ce qui les distingue, voire les oppose.**

Objectifs

L'objectif principal de ce projet est de mener une réflexion transfrontalière sur les identités de travail à l'œuvre sur le territoire de ce fleuve et plus précisément dans un espace transfrontalier Valenciennois/Tournaisis.

Travail et Culture et le Foyer socioculturel d'Antoing sont convaincus que les populations locales participent à la construction de l'identité de leur territoire de chaque côté de la frontière, des processus de compréhension de ces deux cultures seront engagés. Le projet mettra en avant les changements à l'œuvre sur l'Escaut (leur lieu de vie et/ou de travail) pour permettre une réflexion commune.

Il s'agit d'engager prioritairement une logique de rencontres et de partage mutuel des expressions et expériences des différentes populations concernées (salariés et habitants des deux côtés de la frontière) par le biais de l'action culturelle. Puis de créer des œuvres artistiques nées des rencontres entre artistes, salariés et habitants de la zone concernée.

Ce projet nécessite la mobilisation d'expressions, d'expériences, de paroles dispersées, fractionnées sur ce territoire de travail transfrontalier. Dans un premier temps, il s'agit d'explorer ce territoire, de s'en faire une image par ce que les salariés et les habitants en diront, en raconteront. Comment donner à lire, à voir et à entendre ce monde social en transformation ?

Les étapes du projet

Information et sensibilisation des populations au sujet et à la problématique du projet

- 17 mai 2011 : Conférence de presse de lancement du projet dans une péniche à Valenciennes. Il a réuni des partenaires et journalistes de 12 organes de presse.
- 15 octobre 2011 : Conférence *Le fluvial : Quelles transformations pour les territoires, quelles évolutions pour les populations ?* Les actes sont disponibles auprès des structures partenaires.
- 9 et 10 juin 2012 : Randonnées pédestres et cyclistes, des balades contées et racontées, des ateliers d'écriture itinérants le long de l'Escaut de France en Belgique et de Belgique en France.
- 7 et 8 juillet 2012 : Voyages en bateau à la découverte de l'activité industrielle avec des propositions culturelles et artistiques questionnant le travail sur les rives de l'Escaut de part et d'autre de la frontière.

© Yohanne Lamoulère



Rencontres avec les populations

Manifestations culturelles

Le projet propose une interpellation des populations du territoire par la mise en place d'une série de diffusions culturelles sur le territoire.

Le spectacle « Les Voix de l'Escaut », créé en 2010, à partir d'entretiens avec des mariniers, salariés, élus, chercheurs, habitants, est « une dispute du peuple de l'Escaut » sur l'avenir du fluvial, il est une bonne base pour entamer l'échange avec les spectateurs sur ce qu'ils vivent et leurs visions de l'avenir.

Dix-huit représentations ont eu lieu dans différentes communes de l'Escaut : Prouvy, Escautpont, Trith-Saint-Léger, Condé-sur-l'Escaut, Valenciennes, Saint-Saulve, Haulchin, Denain, Fresnes-sur-Escout, Mortagne du Nord, Bouchain, Antoing, Pardon de la batellerie à Longueuil-Annel sur l'Oise, ainsi qu'à bord des péniches lors de voyages entre France et Belgique. D'autres représentations suivies de débats auront lieu à Tournai et à la maison de Léaucourt (Pecq) à la limite de la frontière flamande.

Résidences d'artistes - Rencontre des artistes avec les populations salariées et habitants

Le territoire abordé par le projet est autant géographique (le fleuve canalisé l'Escaut) qu'économique et sociologique (l'univers du travail).

De janvier 2011 à juillet 2012, des résidences de création ont été organisés tant à l'intérieur des entreprises que sur le territoire géographique plus large de l'Escaut. Les artistes associés sont l'écrivain Jacques Jouet, le photographe Xavier Cornu, le compositeur Pierre Vasseur, et la documentariste radiophonique Christine Van Acker.

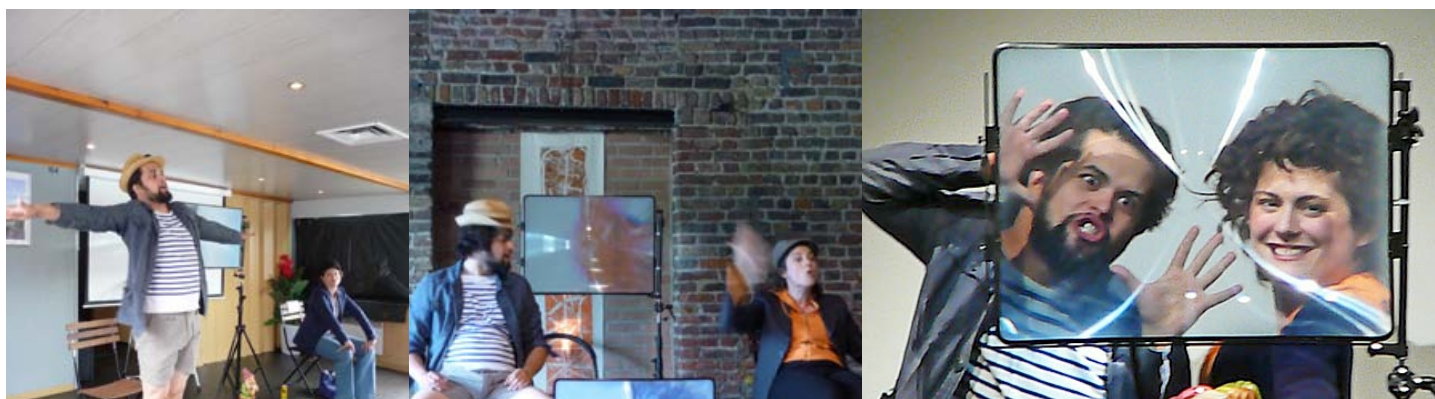
Les artistes ont rencontré les populations de l'Escaut sur le fleuve (mariniers, éclusiers), dans des entreprises (salariés, syndicalistes, chefs d'entreprise, etc.) ou encore dans des communes (les habitants, les élus). Ces entretiens ont été individuels ou collectifs.

La résidence de l'écrivain Jacques Jouet, commencée en septembre 2010, a donné le fil conducteur aux autres artistes. Il a rencontré des personnes dans différents contextes de travail et dans différents champs professionnels (mariniers, éclusiers, métallurgistes, logisticiens, carriers du Tournaisis, etc.).

Il s'est attaché à interroger la manière dont les personnes rencontrées parlent de leur métier, du métier, « du travail bien fait » :

- Qu'est-ce que « bien faire son travail » ?
- Qu'est-ce que cela implique d'une personne à l'autre, d'un métier à l'autre ?
- Qu'est-ce que cela nous dit du travail comme activité humaine ? De sa place dans la société ?

Cette démarche artistique particulière, d'un rapport direct entre l'écrivain et son « sujet », permet d'exprimer quelque chose du processus complexe à l'œuvre dans le travail.



Jacques Jouet s'est inspiré de ces entretiens, matière première pour écrire : un roman noir « Cris de mes Chats, le dimanche », un poème « Mariniers, éclusiers », un texte pour la publication d'un livre en collaboration avec le photographe Xavier Cornu, un livret d'opéra-feuilleton de péniche « Les douze travaux d'Erculesco », création novembre 2013.

Le compositeur Pierre Vasseur s'est intéressé aux environnements sonores de l'Escaut et de ses espaces de travail : Qu'est-ce que le son nous dit du travail, du monde du travail ?

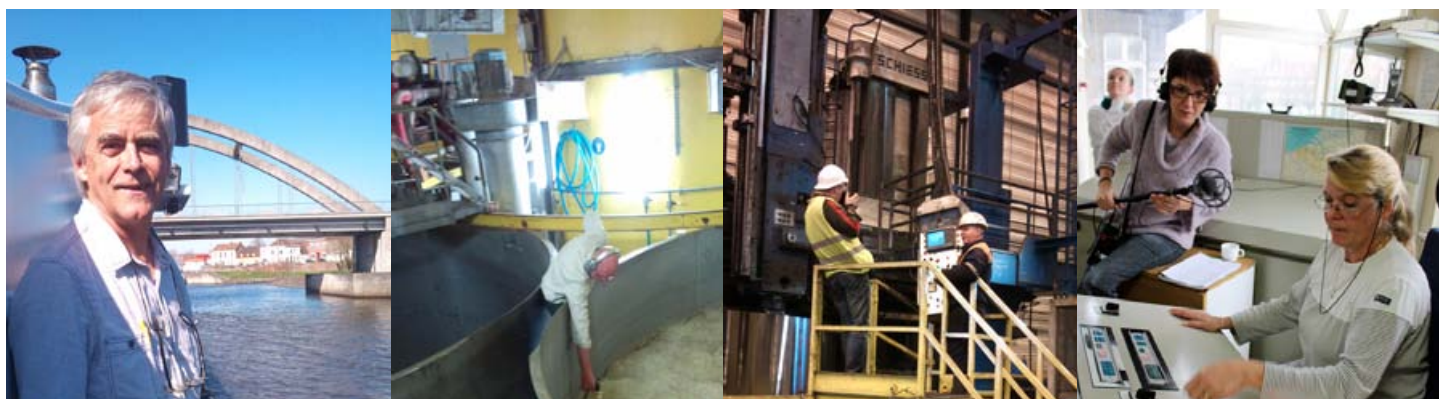
Il a collecté les bruits et sons des métiers, des péniches transportant les marchandises, des cordes manipulées par les marins lors des passages d'écluses, des ponts roulants et grues servant au chargement et déchargement des péniches, des chaînes de montage d'entreprises automobile, du poinçonnage à la main des roues de train, etc. Une pièce musicale à partir de ces sons sera créée pour le spectacle final d'opéra-feuilleton.

La documentariste radiophonique Christine Van Acker est allée à la rencontre « du peuple de l'Escaut », habitants et salariés : du syndicaliste au pontier, du boucher au responsable d'exploitation d'une malterie, du passé au présent, pour nous emmener à un questionnement sur l'avenir... Ses entretiens ont fait l'objet d'un montage, par ses soins, de bribes d'entretiens agrémentées de sons, de bruits enregistrés sur les lieux. Quatre pièces documentaires intitulées « Paroles d'Escaut » sont en diffusion depuis septembre 2011.

Quant au photographe Xavier Cornu, il s'attache à rendre compte par l'image des espaces et des situations de travail. Ses photographies accompagnées d'un texte de Jacques Jouet feront l'objet d'une publication en 2013, une exposition d'images grand format seront visibles à proximité des entreprises sur les rives de l'Escaut, en France et en Belgique en 2013.

Ateliers en milieu scolaire

Les ateliers en milieu scolaire ont pris la forme d'échanges entre les écoles primaires de Péronnes-lez-Antoing (BE) et de Mortagne du Nord (FR) qui ont en commun le monde du fleuve, de part et d'autre de la frontière (internat d'enfants de bateliers, écoles situées à proximité du cours d'eau, etc.), mais également d'échanges de pratiques artistiques, en classe et en extérieur, autour de la thématique de l'Escaut et des identités, communes et distinctes, propres aux habitants de ce territoire (ex. : fresque réalisée par les enfants encadrés par les enseignants et un animateur, dans les couloirs de l'école de Péronnes sur le thème de l'eau et de la batellerie en 2011).



Productions artistiques

Productions artistiques professionnelles

- Octobre 2011, *Cris de mes chats le dimanche*, roman noir de Jacques Jouet, Éditions BALEINE, Collection « Le Poulpe ».
- Septembre 2012, *Paroles d'Escaut*, création radiophonique de Christine Van Acker. En diffusion sur les ondes des radios belges et françaises. Il s'agit d'un documentaire de quatre pièces dont trois de 52 minutes et une de 26 minutes qui sert d'introduction. Elles sont composées d'entretiens que Christine Van Acker a eu avec des salariés d'entreprises des rives de l'Escaut et d'habitants : éclusiers, marins, ouvriers, entrepreneurs, boucher, pontier, sociologue, chanteur, syndicalistes, ancienne gérante de bistrot... Des réactions de personnes touchées de près ou de loin par les mutations futures de l'Escaut.
- Mars 2013, publication d'un livre reprenant des photographies de Xavier Cornu accompagnées de poèmes de Jacques Jouet.
- Juin 2013, exposition de photographies grand format de Xavier Cornu visible à proximité des entreprises sur les bords de l'Escaut en France et en Belgique.
- Novembre 2013, création d'un opéra-feuilleton de péniche, *Les douze travaux d'Erculesco*, mise en scène de Christophe Piret, livret de Jacques Jouet et composition musicale de Pierre Vasseur.

Le moteur dramatique, les personnages, le texte tourneront autour de l'Escaut, du travail sur ses bords, traité sur un mode burlesque : embauches, entretiens d'embauche, exploits du travail, travaux d'Hercule, grands chantiers, grandes catastrophes, amours au travail, Légendes du travail...

La dramaturgie musicale de l'opéra sera composite, prenant en compte le sonore des lieux de travail (enregistrements effectués in situ). Le but est de créer la mélodie des espaces industriels, des métiers, des gestes du travail.

Productions artistiques amateurs

- Concours d'écriture de nouvelles organisé par Comité des Lecteurs d'Antoing (BE) en partenariat avec la Médiathèque de Bouchain et celle de Bruay sur l'Escaut en France. Il intègre un prix spécial « L'Escaut en devenir » (voir règlement). Autour de ce concours seront organisés des ateliers d'écriture, des Rencontres/lectures en présence de Jacques Jouet et d'autres auteurs.
- Résultat des ateliers en milieu scolaire

Restitution du projet

Restitution au public des œuvres créées

La phase de restitution du projet aura lieu en grande partie entre mars et décembre 2013. Les œuvres produites par les artistes seront présentées sur le territoire avec le soutien des partenaires associés des deux côtés de la frontière.

Retrouvez les informations sur : www.travailetculture.org - www.foyculturelantoing.org

Partenaires de l'action

Les entreprises et institutions

en France

- VNF - Voies Navigables de France
- SNT/Dauphin (Escautpont)
- Manugesteam-stockage (Trith-Saint-Léger)
- Vallourec-Mannesman-tuberries (Saint-Saulve)
- CCES Conteneurs Combinés Escaut Services / Contargo (Prouvy – Haulchin)
- Les Malteries Franco-Belges (Prouvy - Haulchin)
- Denain Logistique - stockage, transport (Denain)
- Centrale thermique (Bouchain)
- Unéal (Haulchin)
- Sevelnord (Lieu Saint-Amand)
- FAD Fonderie Acierie de Denain
- Valdunes (Trith-Saint-Léger)
- Chambre de Commerce et d'Industrie de Valenciennes
- Agence de développement économique de la CAPH
- L'IFSTTAR (Institut Français des Sciences et Technologies des Transports, de l'Aménagement des Réseaux)
- La Chambre nationale de la Batellerie Artisanale

en Belgique

- Les Voies Hydrauliques (Région wallonne)
- Le PACO Port autonome Centre Ouest (Région wallonne)
- Bateau Magasin Le Neptunia (Antoing)
- La Cimenterie d'Antoing
- Les 3 Carrières du Tournaisis
- Établissement PLAQUET (Péronnes-lez-Antoing)
- Les carrières d'Antoing
- CBR (Antoing)
- Escaut Silos (Mourcourt)
- Engrais Lebrun (Mourcourt)
- Thiébaud Manutention (Tournai)

Les marinières

Français et Belges.

Le mouvement syndical

- CGT, FO, CFDT, La Glissoire (FR), Notre Droit Ons Recht (BE) etc.

Les communes

en France

- Prouvy
- Saint Saulve
- Valenciennes
- Escautpont
- Denain
- Haulchin
- Fresnes sur Escaut
- Bruay sur l'Escaut
- Mortagne du Nord
- Trith Saint Léger
- Bouchain
- Condé-sur-Escaut

en Belgique

- Antoing
- Tournai
- Pecq
- Brunehaut

D'autres partenaires sont susceptibles de se greffer au projet tout au long de son déploiement.

Partenaires institutionnels et financiers :

- Europe – Interreg IV – Programme Franco-Wallon (en 2011/2013)
- Conseil Régional Nord Pas-de-Calais
- Conseil Général du Nord
- La Communauté d'Agglomération de Valenciennes Métropole
- La Communauté d'Agglomération de la Porte du Hainaut
- DRAC Nord Pas de Calais
- La Fédération Wallonie-Bruxelles
- La ville d'Antoing

(extrait carte VNF)





Artistes en résidence



Jacques Jouet est né en 1947 dans la banlieue de Paris.

À la fois poète, romancier, nouvelliste, auteur de théâtre, essayiste. Il n'aime pas la pureté : la littérature n'est pas pure ; la langue n'est pas pure ; même les origines ne sont pas pures. De plus, à ses yeux, la littérature n'est pas une activité solitaire. C'est pour cela, peut-être, qu'il est tant attiré par le théâtre. Depuis 1983, il est membre de l'Oulipo (Ouvroir de Littérature Potentielle fondé par François Le Lionnais et Raymond Queneau).

Son premier contact avec l'Oulipo fut, en 1978, un stage d'écriture dirigé par Paul Fournel, Georges Perec et Jacques Roubaud.

Jacques Jouet participe aussi, comme les oulipiens François Caradec, Paul Fournel et Hervé Le Tellier, aux *Papous dans la tête* sur France Culture.

Bibliographie (extrait)

Publications récentes :

- *Navet, linge, œil-de-vieux*, poésie (P.O.L., 1998)
- *Fins*, roman (P.O.L., 1999)
- *Poèmes de métro*, poésie (P.O.L., 2000)
- *Une réunion pour le nettoyage*, roman (P.O.L., 2001)
- *Annette et l'Etna*, roman (Stock, 2001)
- *Sauvage*, roman (Autrement, 2001)
- *La République de Mek-Ouyes I et II*, roman-feuilleton (P.O.L., 2001)
- *Poèmes avec partenaires* (P.O.L., 2002)
- *Vanghel*, théâtre IV (P.O.L., 2003)
- *Mon bel autocar*, roman (P.O.L., 2003)
- *Jules et autres républiques*, cinq romans (P.O.L., 2004)
- *Cantates de proximité*, scènes et portraits de groupe, poésie (P.O.L., 2005)
- *Mek-Ouyes amoureux*, roman-feuilleton (P.O.L., 2006)
- Collaboration avec Travail et Culture pour la partie 4 - *Mek-Ouyes chez les Testut* (Béthune)
- *L'amour comme on l'apprend à l'École hôtelière*, roman (P.O.L., 2006)
- *Une mauvaise maire*, roman (P.O.L., 2007)
- *À supposer...*, essai (Nous, 2007)
- *Trois pontes*, roman (P.O.L., 2008)
- *MRM*, poème (P.O.L., 2008)
- *Bodo*, roman, (P.O.L., 2009)
- *L'Histoire poèmes* (P.O.L., 2010)
- *Agatha de Mek-Ouyes*, roman-feuilleton (P.O.L., 2011)
- *Cris de mes chats le dimanche*, roman noir (Baleine, 2011, collection Le poulpe)

Théâtre

- Mitterrand et Sankara*, mise en scène de Jean-Louis Martinelli, Théâtre des Amandiers, Nanterre, janvier-février 2007
- Annette entre deux pays*, par la Cie L'Amour au travail, Le vent se lève, Paris XIXe, 2009
- Politiquement Chnoc*, par la Cie ô Fantômes, mise en scène de Gérard Lorcy, Creil, 2011

Ouvrages collectifs

- Nombreux volumes de La Bibliothèque oulipienne, Seghers et Le Castor Astral
- *Les Papous dans la tête*, l'anthologie, dir. Bertrand Jérôme et Françoise Treussard, Gallimard, 2007
- *Le Dictionnaire des Papous dans la tête*, dir. Françoise Treussard, Gallimard, 2007

Livres d'artistes /

livres en collaboration avec des artistes

- *Rendez-vous dans ma rue*, éd. Passage piétons, 2001
- *Un énorme exercice*, (avec Tito Honegger), éd. art&fiction, 2008
- *Paresse*, (avec Tito Honegger), in « Mode de vie », éd. art&fiction, 2010



Pierre Vasseur, dramaturge musical

Né en 1953, Pierre Vasseur développe très jeune une réelle passion pour la radio et le son. C'est avec Pierre Schaeffer que cette passion révélée éveille en lui le moteur de la recherche et de la création.

Ingénieur, il étudie ensuite au Conservatoire National Supérieur de Musique de Paris dans la classe de composition et de recherche électroacoustique avec Pierre Schaeffer et Guy Reibel, et dans la classe d'Alain Lacombe, conseiller musical à la Gaumont, pour la musique de film et le rapport son/image. Il poursuit son travail de développement des techniques numériques sur ordinateur au Groupe de Recherches Musicales (G.R.M.) à Paris. Avec Mauricio Kagel, il approche le théâtre musical. C'est en 1983 qu'il crée à Lille le Studio **FREE WAY MUSIQUE** destiné

à la production, la réalisation de musiques originales pour le spectacle : théâtre, danse, cinéma, arts plastiques, vidéo et grands événementiels multimédia avec la société Pyroscénie Jean-Claude Sevestre. Pierre Vasseur a collaboré à plus de 120 créations, près de 4500 représentations lors de tournées nationales et internationales à ce jour. L'ensemble de son oeuvre représente environ 1500 titres composés et une centaine d'heures de musique réalisées.

Citons dans son parcours quelques rencontres artistiques.

Au théâtre

Courgain ou les heures héroïques, Michel Quint, Pierre-Etienne Heymann, 1980 / *En souffrance*, Michèle Foucher, Yves Brulois, 1986 / *Mémoire d'un homme du peuple*, Bernard Chartreux, Yves Brulois, 1989 / *Méduse scène de naufrage*, Jacques Henric, Paul Laurent, 1990 / *La Voix de son maître*, Daniel Lemahieu, 1991 / *Candide*, d'après Voltaire, Claire Dancoisne, 1992 / *Vous qui habitez le temps*, Valère Novarina, Claude Bucheald, Gilone Brun, 1995 / *Dormir*, Nicolas Goussef, François Lazaro, 1998 / *Le Cirque de La Licorne*, Bestiaire Forain, Claire Dancoisne, 2002 / *Spartacus*, Claire Dancoisne, 2009

En danse

Un train peut en cacher un autre. Gigi Caciuléanu et le Théâtre National Chorégraphique de Rennes, 1985 / *News*, Gigi Caciuléanu et le Théâtre National Chorégraphique de Rennes, 1986 / *Iowi*, chorégraphie Claude Magne, Compagnie Robinson en résidence à l'Opéra de Bordeaux, 2001

A l'image

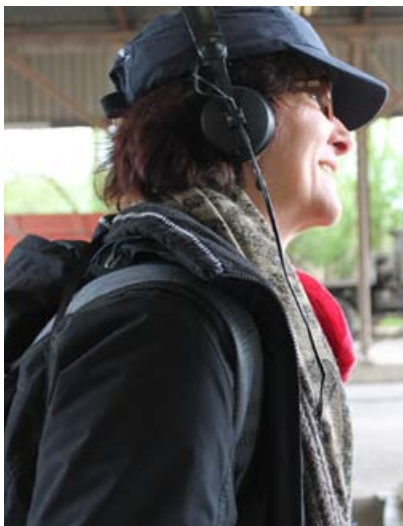
Les chimères d'Annette Messenger, réalisation Yves Boutry, production Festival de la Côte d'Opale, Musée de Calais et CRRV, 1983 / *King Lear* de Jean-Luc Godard, avec les éléments musicaux de *La voie des voix*, 1987 / *C.A.I.R.E.* *Cyberhead*, réalité virtuelle de Patrice Caire, création à San Francisco, 1994

Créations musicales

Transparences, composée sur l'UPIC de Iannis Xénakis, 1984 / *Lacertae*, pièce électroacoustique, tracés du plasticien Gérard Titus Carmel, 1987 / *Dans le cristal de la nuit*, Commande d'Etat pour orchestre, dispositif électro-numérique, voix récitante et chantée, créée à la 4^{ème} Rencontre de Musiques Contemporaines de Poitiers, 1990 / *Le sens caché*, Commande d'Etat, créée dans le cadre de l'exposition Picasso : UNE NOUVELLE DATATION, 1991 / *L'accordéon dans les airs*, trois accordéonistes : Marcel Azzola, Marc Perrone et Casilda Rodriguez, 1992 / *Purple frame*, réalisée au ZKM de Karlsruhe sur des instruments numériques créés par Pierre Dutilleux, 1993 / *Linda*, Commande d'Etat, texte de Michel del Castillo « La Guitare », mise en espace Jacky Lautem, 1994 / *Entre ciel et terre*, Commande d'Etat, pour grand orchestre, échantillonneurs en direct, créée par l'Orchestre National de Lille, le groupe Art Zoyd et Michael Saup pour les images. Premières exécutions à Mexico par l'Orchestre National de Mexico et au Donau Festival par le Niederösterreichisches Tonkünstlerorchester de Vienne, 1999 / Création d'un opéra électroacoustique *La Loira*, commande du GRM et de la Ville de Calais, dans le cadre du Centenaire du Théâtre Municipal de Calais et représenté dans la saison des concerts MULTIPHONIES du GRM à la Maison de la Radio à Paris en avril 2006

En tournée actuellement

Le premier matin du monde, C^{ie} Agathe dans le vent / Avec le Théâtre La Licorne, deux spectacles : *Spartacus*, Peplum lyrique et marionnettique pour deux chanteurs lyriques et trois comédiens et *Les Encombrants font leur cirque* créé au Théâtre du Peuple à Bussang en août 2012.



Christine Van Acker Christine Van Acker a vécu son enfance sur un bateau et, aujourd'hui, elle n'est pas encore certaine d'avoir tout à fait le pied terrien. Elle est l'auteur de récits, de pièces de théâtre, de fictions, et de documentaires radio. En 1995, elle a posé les fondations de l'asbl Les Grands Lunaires, en référence à l'écrivain Cyrano de Bergerac qui avait eu la clairvoyance, dès le XVII^{ème} siècle, d'imaginer, chez les habitants de la lune, une machine capable de restituer la voix humaine et de nous lire des livres sans avoir à tourner les pages

Publications

Les amants de minuit, poème dramatique, Esperluète, 2013
N'en-à-qu'un en Très-Haute-Prudence, une gaudriole aux éditions du chemin de fer, 2012
Où sommes-nous ?, nouvelles, chez Luce Wilquin en 2010
Bateau-ciseaux, Esperluète, 2007
La dernière pierre, Carnets du Dessert de Lune, 2009
(Grand Prix SGDL de la fiction radio,
(prix Radiophonies « histoires courtes », Paris)
Domiciliés à bord, éd. Quorum, 1994, épuisé

Théâtre

Tout est bon, lecture au Théâtre du Rond Point en 2012
par « A mots découverts »

Documents audio

Le voyage de Roman
La cuisine des écrivains
Piss piss pote la carotte

Radio

La plupart des émissions peuvent s'écouter sur le site :
Les grands lunaires.

<http://www.lesgrandslunaires.org/>



Xavier Cornu

J'ai découvert Xavier Cornu au Foyer Socioculturel d'Antoing en Belgique. Animateur dynamique et compétent, il permet à différents jeunes talents de s'exprimer. Des photographes reconnus comme notamment Isabelle Detournay, Nicolas Clément lui doivent beaucoup.

Son travail photographique, je l'ai découvert plus tard, au hasard de ses différentes expositions personnelles. Il allie différentes techniques abouties. Le thème de la disparition, du temps qui passe est le lien de ses différents travaux.

On est pas photographe à 20 ans, à 30 ans, ce qui fait un véritable photographe c'est la ténacité, la continuité dans la démarche, l'authenticité, indépendamment des modes.

Xavier construit son oeuvre patiemment, méthodiquement. Petit Prince de la photo, à la foi enthousiaste et un peu triste parfois. On se souviendra de lui car le temps parle pour lui. Xavier, merci d'être simplement ce que tu es, modeste et talentueux !

Damienne Flipo

Créations personnelles

- 1991 - *Les casses de voitures* - Reportage de tournées du groupe « Little Egypt »
- 1992 - *Une certaine image de la mort* - Reportage de tournées du Théâtre Croquemitaine
- 1993 - *Paysage de St Pierre et Miquelon*
- 1997 - *Un Bassin Carrier*
- 1998 - *Obourg à Vaulx, juste avant...*
- 2002 - *Le cimetières de Maubray*
- 2006 - *Les Charitables de Beuvry - Béthune*
- 2009 - *Croix et Calvaires de France*
- 2010 - *Des hommes d'Eglise*

Publications

- Bouffonneries*, illustration du texte de Marcel Solbreux, éditions du Cerisier
- Les Cimetières d'Antoing*, illustration de l'ouvrage de Jacky Legge et Thérèse Van den Noortgaete, édition Ville d'Antoing
- 50 artistes et les Plaines de l'Escaut*, édition Ville de Tournai
- Charitables...*, Publication suite à de l'exposition : *La procession à Naviaux...* édition à compte d'auteur
- Obourg à Vaulx, juste avant...* édition à compte d'auteur

Expositions

Entre 1993 et 2004 a exposé à Wégimont, Lille, Douai, Basècles, Montréal dans le cadre du Mois de la Photo, Antoing, Mons, Tournai.

En 2004, acquisition par le Ministre des Arts, des Lettres et de l'Audiovisuel du Gouvernement de la Communauté française de Belgique, de trois photographies issues de *Obourg à Vaulx, juste avant ...* afin d'enrichir la collection du Musée de la Photographie de Charleroi.

Depuis 2004 a exposé à Ath, Eupen, Huy, Antoing, Tournai avec l'Obtention pour l'année 2007 du 1^{er} Prix Artistique International de Tournai.

De 2007 à 2012 a exposé à Locon, Liévin, Mons, La Madeleine, Lessines, La Chaise-Dieu, Lille et Marcq-en-Baroeul.



Productions artistiques
de la première étape du projet
2009/2010

Jean-Bernard Pouy (auteur) et Yohanne Lamoulère (photographe), invités en résidence par l'association « Travail et Culture » ont sillonné pendant deux ans le territoire de l'Escaut.

Inspirés de rencontres avec des salariés, des habitants et des chercheurs, ils questionnent les transformations du travail et de l'environnement et offrent le portrait émouvant d'un monde en mutation.

– **Un spectacle « Les Voix de l'Escaut »**, 2010, avec Sophie Descamps et Pierre Boudeulle (comédiens), joué dans dix communes des deux agglomérations traversées par l'Escaut (Valenciennes Métropole et la Porte du Hainaut).

Une dispute qui évoque l'avenir de l'Escaut, selon les différents points de vue des populations de ce territoire (salariés, habitants, élus, chercheurs).



– **Un livre « Bord à Canal »**, 2010, textes de Jean-Bernard Pouy, photographies de Yohanne Lamoulère, Éditions Inventit.

Portrait écrit et photographique du territoire de l'Escaut : territoire de travail, territoire de vie.

– **Un Roman noir « Cinq bières, Deux rhums »**, 2009, de Jean-Bernard Pouy Collection *Le Poulpe*, Éditions BALEINE.

Un cadavre est retrouvé dans les immenses tas de ferraille de l'usine sidérurgique Vallourec à Saint-Saulve, un autre bloque une écluse de l'Escaut...

Une enquête, un voyage dans les communes traversées par l'Escaut.





Présentation
des partenaires
transfrontaliers

Travail et Culture
Foyer Socioculturel d'Antoine

Présentation de Travail et Culture (TEC/CRIAC)

L'histoire de TEC-CRIAC

Travail & Culture est née, en 1944, du pluralisme de la Résistance et de la rencontre entre des artistes, des intellectuels et des syndicalistes. Devenue fédération nationale, elle a permis à de nombreux salariés l'accès aux oeuvres artistiques, et d'exprimer quelque chose de leur propre culture.

En 1988, à la suite de la disparition de la Fédération Nationale, l'association du Nord/Pas-de-Calais devient TEC/CRIAC : Centre de Recherche, d'Innovation Artistique et Culturelle du Monde du Travail.

Association culturelle d'éducation Populaire, Travail et Culture fonde son action sur la conviction que TOUTE PERSONNE EST PRODUCTRICE DE CULTURE et que LE TRAVAIL EST CULTURE. Son objectif est d'accompagner le monde du travail à affronter les mutations culturelles qui le transforme. Ainsi, TEC/CRIAC s'emploie à produire des oeuvres artistiques, conjointement mûries entre salariés (ou privés d'emploi) et artistes, avec le concours des acteurs collectifs du monde du travail : syndicats, comités d'entreprise, comités de chômeurs, associations, chercheurs, enseignants, mutuelles...

Nous vérifions sur le terrain que le monde du travail ne peut plus être abordé comme circonscrit à celui de l'entreprise. Il s'étend aux territoires sociaux, familiaux, urbains, économiques et politiques connexes. Aussi TEC/CRIAC s'efforce-t-elle de favoriser les pratiques culturelles et l'expression critique des hommes, des femmes, des jeunes sur les lieux de travail, mais aussi sur les territoires où vivent salariés et privés d'emploi.

Centre de Recherche, d'Innovation Artistique et Culturelle du monde du travail, nos objectifs principaux sont :

- Accompagner la population du Nord-Pas-de-Calais (salariés ou non), dans la compréhension des évolutions économiques et sociales du monde du travail en cours ou annoncées par les moyens de l'action culturelle et de la création artistique.
- Élaborer des projets artistiques et culturels (à long terme) avec les acteurs du monde du travail sur les transformations du travail en région Nord / Pas-de-Calais, conjuguant des temps de résidences de création, des actions de médiation et des temps de pratiques.
- Favoriser la rencontre entre les acteurs des champs de la création artistique, du mouvement social, du travail et de la recherche en sciences sociales.

Association ressource, nos missions sont :

- La mise en place de projets de développement artistiques et culturels territoriaux sur et avec les acteurs du monde du travail en Nord / Pas-de-Calais (dans le cadre de résidences de créations par exemple).
- La création et la diffusion d'oeuvres artistiques sur le monde du travail en proximité avec la population régionale et l'organisation de temps de rencontres, de débats autour de cette question en région.
- Conseils technique et artistique auprès des organisations du monde du travail, de partenaires associatifs et éducatifs.
- Conception et gestion d'ateliers de pratiques artistiques en milieu scolaire.

Une équipe d'élus, de bénévoles et de militants

- **Une équipe professionnelle de 7 salariés** (1 directeur – 3 chargées de missions Nord et Pas de Calais – 1 secrétaire chargée de la communication – 1 comptable – 1 chargée du centre de documentation).

Le Foyer socioculturel d'Antoing est un centre culturel agréé par le Ministère de la Culture de la Fédération Wallonie-Bruxelles.

« Le Foyer socioculturel favorise les rencontres, crée des liens entre les gens, permet de se délasser, d'apprendre, il s'efforce de susciter la curiosité. Il permet aux uns et aux autres de mener des projets, de participer à la vie collective. Il est une sorte de "Maison des possibles" ».

Son action globale s'articule autour de quatre missions principales à travers lesquelles une attention particulière est portée à la fois à la mémoire ouvrière, au jeune public ainsi qu'à l'aide à la création.

Offrir des possibilités de création, d'expression, de communication

- Aide à la création prioritairement à des artistes régionaux (Plaines de l'Escaut)
- Organisation d'ateliers d'expression ainsi que de stages créatifs

Fournir des informations, formations et documentations qui concourent à une démarche d'éducation permanente

- Lutte contre la fracture numérique par le développement d'animations et de formations concernant les nouvelles technologies de l'information et la dynamisation d'un Espace Public Numérique (Cyber Atelier)
- Publication d'une feuille d'information bimestrielle et d'un site internet
- Réalisation de documents écrits et audiovisuels sur le patrimoine local (batellerie, château, archéologie industrielle, etc.), monographies d'artistes, documents pédagogiques
- Visites et découvertes du Pays Blanc (sucrierie...)
- Découverte du milieu avec les écoles de l'entité (industrie de la pierre, château, sucrierie, voie d'eau, paysages, art public, etc.).
- Formation continuée des moniteurs d'activités pour enfants et formation des guides
- Réalisation ou accueil d'expositions didactiques
- Organisation d'animations ou conférences

Organiser des manifestations mettant en valeur les œuvres du patrimoine culturel

- Spectacles et concerts avec un encouragement particulier aux artistes régionaux en leur donnant la possibilité de premiers concerts ainsi qu'à des formes musicales tels que le Jazz, Blues, Chanson française, Hip-Hop
- Expositions : Prix Artistique de la Ville, Prix annuel de photographie "Georges Berteloot", exposition d'artistes originaires d'Antoing et/ ou ayant travaillé dans le "Pays Blanc", avec comme priorité les jeunes artistes
- Valorisation du patrimoine d'archéologie industrielle
- Développement d'activités mettant en relation les expressions artistiques et la nature
- Participation à des événements de mise en valeur du patrimoine architectural (château, remparts, etc.)

Organiser des services destinés aux personnes et aux associations, en rapport aux objectifs du Foyer

- Suivi du répertoire des associations de la Commune.
- Assistance aux associations pour la réalisation de projets culturels.
- Démarche de travail en partenariat avec les associations et institutions locales.
- Développement des relations avec les associations des villages limitrophes.



Manifestations culturelles



AU PROGRAMME

LES VOIX DE L'ESCAUT, adapté du texte écrit par Jean-Bernard Pouy nourrit de rencontres avec des salariés et des habitants lors de sa résidence sur le territoire en 2009-2010

Ce spectacle est une dispute, une confrontation entre trois personnages (les voix des populations rencontrées), celui qui croit en l'avenir du fluvial, le second qui préfère se tourner vers un passé glorieux, mais révolu et un troisième personnage qui représente la voix de l'institution.

INTERPRÉTÉ PAR CHARLOTTE MÜCKLICH
ET PIERRE BOUDEUILLE, COMÉDIENS
MISE EN SCÈNE CHRISTOPHE MOYER
PHOTOGRAPHIES DE YOHANNE LAMOULÈRE

LES VOIX DE L'ESCAUT EN DEVENIR

Description de l'ensemble des étapes du projet : les actions de la première et de la seconde partie : phase d'information et sensibilisation des populations travaillant et vivant sur le territoire de l'Escaut, phase de rencontres, productions d'œuvres artistiques et restitution.

LES AUTEURS ACTEURS

JEAN BERNARD POUY ET JACQUES JOUET
Ils évoqueront leurs rencontres avec les populations du territoire et leurs expériences de résidence création.



RÉSERVATION VIVEMENT CONSEILLÉE

Un bus partira d'Antoing en direction de Valenciennes à 13h30
Le bus ramènera les voyageurs à Valenciennes vers 19h00

INVITATION

CONFERENCE DE PRESSE

Projet l'Escaut en devenir

17 mai 2011 à 14h30

à bord de la péniche ABIRA

départ Quai des mines,

à proximité du pont Jacob (près de la gare)

Depuis deux ans, l'association Travail et Culture développe une action culturelle et artistique sur les mutations du travail liées à l'ouverture prochaine du Canal Seine Nord Europe sur le territoire de l'Escaut dans le Valenciennois. Les restitutions aux populations de ce territoire ont emprunté des formes pluridisciplinaires : littéraire, photographique et de spectacle vivant.

En 2011 et 2012 la seconde étape de cette action de ce projet, élaborée et développée en partenariat avec le Foyer socioculturel d'Antoing (Belgique), s'élargit en devenant transfrontalière et européenne.

Cette nouvelle phase sera l'occasion d'aborder les métiers à l'œuvre le long de l'Escaut, des deux côtés de la frontière, et ainsi d'évoquer les transformations qui se dessinent déjà sur les territoires et dans les entreprises :

Quelles sont les cultures de métiers des salariés à l'œuvre dans les « entreprises du fleuve » et dans celles bordant l'Escaut ?
Que veut dire « bien faire son travail » ?
Quelles implications d'une personne à l'autre ?
Quelles traductions pour une réelle place dans la société ?
Comment les salariés et habitants des rives de l'Escaut en Belgique et en France perçoivent ces transformations ?

Plus largement notre intervention se propose d'interroger les représentations que les populations de ce grand territoire transfrontalier se font de l'avenir du travail. De l'habitant à l' élu, du salarié au retraité en passant par le chef d'entreprise et le syndicaliste, nous tenterons, par le travail artistique et culturel, de rendre compréhensible ces visions dans ce qui les rassemblent mais aussi dans ce qui les distinguent, voire les opposent.

A l'occasion de cette conférence de presse de lancement de « L'Escaut en devenir », nous serons accompagnés par les deux auteurs acteurs ce projet : Jean-Bernard POUY qui a collaboré à sa première phase et Jacques JOUET qui est actuellement en résidence de création.

**VOYAGE À LA DÉCOUVERTE DE L'ESCAUT EN FRANCE
DE VALENCIENNES À ANTOING EN BELGIQUE
LE 14/17/30 À 14H30**

Travail et Culture
Tél : + 33 (0)3.20.89.40.60
info@travailetculture.org
Contact : Sukran Akinci

Foyer socioculturel
Tél : + 32 (0)69.44.68.00
info@foyculturelantoing.be
Contact : Solenne Lebreton

conférence



L'Escaut en devenir : un projet culturel au service d'un questionnement de territoire

«L'Escaut en devenir» est un projet culturel et artistique dont l'objectif est de questionner les mutations du travail le long de l'Escaut en prévision de l'ouverture du Canal Seine Nord Europe. Cette voie d'eau devrait relier la Seine à l'Escaut à l'horizon 2016-17 si les engagements médiatiques du Grenelle de l'environnement sont tenus.

**Ce projet suscite de nombreuses attentes,
mais aussi de nombreuses craintes,
à toutes les échelles :**

- celle du territoire dans son ensemble, qui voit dans le futur canal un levier de développement, mais un développement polarisé en quelques lieux,
- celle de l'entreprise qui voit ainsi se développer l'offre de transport, mais sans qu'elle ait forcément les possibilités d'utiliser le mode fluvial,
- celle des acteurs économiques du transport fluvial, qui espèrent un regain d'activité, mais craignent les évolutions des conditions de travail et des métiers,
- celle de l'environnement qui ne sera pas abordée directement mais qui est un aspect transversal dont il faut tenir compte.

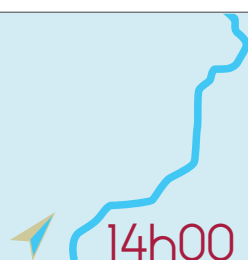
Le projet propose de discuter successivement ces espoirs et ces craintes, avec deux objectifs :

- les travaux scientifiques montrent en effet que l'influence d'une infrastructure nouvelle dépend de la mobilisation de l'ensemble des acteurs des territoires concernés, de l'habitant à l' élu, du salarié au retraité, en passant par le chef d'entreprise et le syndicaliste. Comment et autour de quels enjeux construire cette mobilisation collective ?
- Les parts modales en transport de marchandises sont incontestablement favorables au mode routier. Comment dès lors enrayer cette domination du mode routier et à quelles conditions ?

Dans ce cadre, nous entamons la seconde phase transfrontalière (Valenciennois/Tournaisis) du projet «L'Escaut en devenir». A ce stade, une conférence sur le transport fluvial et ses évolutions s'est imposée. Il nous semble nécessaire, en effet, que les salariés et habitants du territoire de l'Escaut puissent discuter des évolutions futures du fluvial et débattre ainsi des transformations de leur territoire.

**LE FLUVIAL : QUELLES TRANSFORMATIONS
POUR LES TERRITOIRES, QUELLES ÉVOLUTIONS
POUR LES POPULATIONS ?**





MODÉRATEUR : Marc VANGEENDERHUYSEN,
Animateur à la Direction Générale
des Affaires Culturelles (Province de Hainaut)

14h00 : Les rencontres

Le Canal Seine Nord et les territoires

Quelles sont les conséquences de l'ouverture du canal Seine Nord Europe sur les territoires ?

ANIMATION : Philippe RIGAUD - DREAL (DIRECTION RÉGIONALE DE L'ENVIRONNEMENT, DE L'AMÉNAGEMENT ET DU LOGEMENT)

La liaison Seine Nord Europe, canal de 106 kms entre Compiègne et Marquion, est un projet d'infrastructure euro-régionale qui reliera l'Escaut au bassin parisien et aux grands bassins fluviaux de l'Europe du nord-ouest. Quelles seront les conséquences sur le développement économique et l'aménagement des territoires qu'il va traverser ou relier tant en France, qu'en Belgique ? Comment et autour de quels enjeux structurer les stratégies d'accompagnement qui semblent indispensables à l'émergence d'effets positifs ?

• LES EFFETS DES INFRASTRUCTURES
À RELATIVISER : L'IMPORTANCE
DES STRATÉGIES D'ACCOMPAGNEMENT

Guy JOIGNAUX, IFSTTAR (INSTITUT FRANÇAIS DES SCIENCES ET
TECHNOLOGIES DES TRANSPORTS, DE L'AMÉNAGEMENT ET DES RÉSEAUX)

• QUELLES STRATÉGIES EN TERMES
D'AMÉNAGEMENT DES ZONES PORTUAIRES ?

Alain LEFEBVRE, PACO
(PORT AUTONOME CENTRE OUEST - RÉGION WALLONNE)

• STRUCTURATION D'UN RÉSEAU
DE PLATES-FORMES MULTIMODALES
POUR LE DÉVELOPPEMENT DE LA LOGISTIQUE

Ludovic VAILLANT - IFSTTAR

• CONSÉQUENCES SUR
LES TERRITOIRES - IMPACT PATRIMONIAL

Jean-Michel BAIJOT, Service public de Wallonie
DIRECTION GÉNÉRALE OPÉRATIONNELLE MOBILITÉ
ET VOIES HYDRAULIQUES

Le Canal Seine Nord et les entreprises

ANIMATION : Danny DECKERS, Lodico - cabinet de consultance logistique (LOGISTICS AND DISTRIBUTION CONSULTANCY KAPellen/ANVERS)

Tout au long de son histoire, l'Escaut s'est retrouvé au centre d'enjeux économiques importants, notamment à l'époque où la voie fluviale constituait pratiquement le seul moyen de transport des marchandises en grande quantité. Aujourd'hui le mode routier capte l'essentiel du trafic de marchandises, et semble parfaitement adapté à l'organisation des entreprises. Aussi, comment enrayer la domination du mode routier ? Le mode fluvial peut-il, et à quelles conditions, représenter une véritable alternative au transport routier, notamment pour les moyennes et longues distances ? La « massification » des envois lui confère-t-elle une pertinence économique ? Au moment où les corridors de fret international se structurent, la concurrence entre le fluvial et le ferroviaire peut-elle être évitée ?

• LES DÉTERMINANTS DES
CHOIX DE TRANSPORT DES
ENTREPRISES

Maurice CAILLAUD, Unéal
(COOPÉRATIVE CÉRÉALIÈRE)

• LA NÉCESSITÉ DE STRUCTURER
UNE OFFRE LOGISTIQUE

Gilbert BREDEL, CCES
(CONTENEURS COMBINÉS ESCAUT SERVICES)

• LE FLUVIAL, UN CHOIX
IMPOSSIBLE

Paul SCOLAS, ISCAL Sugar S.A.
SUCRERIE DE FONTENOY

16h30 : Table ronde

Le Canal Seine Nord et les métiers

Les métiers de la batellerie et de la manutention

Animation : Reinhard GRESSEL, IFSTTAR (INSTITUT FRANÇAIS DES SCIENCES ET TECHNOLOGIES DES TRANSPORTS, DE L'AMÉNAGEMENT DES RÉSEAUX)

Le transport fluvial emploie une main-d'œuvre spécifique qui joue un rôle essentiel dans les possibilités de son développement. Ce dernier repose sur les bateliers, profession tiraillée entre tradition et modernité, mais aussi sur l'activité des opérateurs en charge de réaliser physiquement le transfert du fluvial au routier ou au ferroviaire. Comment les métiers vont-ils évoluer et comment les accompagner au mieux dans le développement du transport fluvial ?

LA BATELLERIE TRADITIONNELLE

Charlotte PAUL, IFSTTAR

LA MANUTENTION DANS LA BATELLERIE

Christophe MUNDUTEGUY, IFSTTAR

LES NOUVEAUX ENTREPRENEURS EN BATELLERIE

Hugues LANGLOIS, Historien

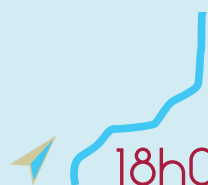
LA BATELLERIE ORGANISÉE

Michel DOURELLE, Président - Annie CAILLIEZ,
Présidente de Région Nord-Pas-de-Calais, CNBA
(CHAMBRE NATIONALE DE LA BATELLERIE ARTISANALE)

Pascal ROLAND et Christiaan VAN LANCKER, FBB
FÉDÉRATION DE LA BÂTELLERIE BELGE ASBL

LE SYNDICALISME DANS LA BATELLERIE

Jacques DELHAY, organisation professionnelle
La Glissoire (FR) et Pascal ROLAND, organisation
professionnelle Notre Droit Ons Recht (BE)



18h00 : Présentation

Le Projet « L'Escout en devenir »

Projet culturel et artistique dont l'objectif principal est de mener une réflexion transfrontalière, globale et intégrée sur les identités de travail à l'œuvre, présentes sur le territoire du fleuve canalisé de l'Escaut.

Convaincus que les populations locales participent à la construction de l'identité de leur territoire de chaque côté de la frontière, des processus de compréhension des deux cultures en présence seront engagés. Le projet mettra en avant les changements à l'œuvre sur l'Escaut (lieu de vie et / ou de travail).

Il s'agit d'engager prioritairement une logique de rencontre et de partage mutuel des expressions et expériences des différentes populations concernées (salariés et habitants) par le biais de l'action culturelle. Puis, de créer des œuvres artistiques nées des rencontres entre artistes et salariés / habitants de la zone concernée.

14h00

INTRODUCTION

14h15

LE CANAL SEINE NORD
ET LES TERRITOIRES

15h15

LE CANAL SEINE NORD
ET LES ENTREPRISES

16h15

PAUSE

16h30

LE CANAL SEINE NORD
ET LES MÉTIERS

17h30

COMPLÉMENTS

18h00

PRÉSENTATION DU PROJET
« LES CAULTS EN DEVENIR »

18h15

SPECTACLE « LES VOIX DE L'ECOUT »

19h00

INVENTY DIVERTISSE

18h15 : spectacle

« Les Voix de l'Ecoute »

issu de la première étape du projet

« Les Voix de l'Ecoute » est un spectacle adapté du texte original de Jean-Benoît POUL, devenu en résidence sur le territoire de l'ECOUT en 2009 et 2010, à l'initiative une projection de photographies de Yohanne Lamouille, seconde année en résidence.

Ce spectacle est une dispute entre ceux qui croient en l'œuvre de l'écoute et du futur et ceux qui restent nostalgiques de la bataille d'Arles, marée des venoises avec les peuples de l'ECOUT (indigènes et habitants).

Ces représentations ont déjà eu lieu dans les communes partenaires et invitées de l'ECOUT.

Mise en scène de : Yohanne Lamouille

Acteurs : Yohanne Lamouille et Yohanne Lamouille

EXTRAIT

L'ECOUT : L'ECOUT canal traverse, entre Bouchons et la Vendée large, la Perle du Nord. Les gens généraux, et notamment ceux du village Rural, Rigue, une région où il y a pourtant des entreprises et une vie industrielle comptant sur le pouvoir du ferme sans Seine Nord... En attendant, les gens sont là. Ils y croient ou s'y croient pas, ils croient ou non que c'est bon pour le miel. Et le portefeuille. Ça se dépense ça vaient d'eau. C'est écrit par des Chou Soldats, les Rigors, l'Etat, l'Europe. Alors ça se dépense avec non seulement leur miel à dire, leur rigueur à connaître, leur droit à connaître, leur plaisir à aller, mais aussi leur vision d'une possible utopie d'Europe 2020. Jean-Benoît POUL



Spectacle *Les Voix de l'Escaut*

mardi 22 novembre 2011

20H00

Médiathèque communautaire de l'Ostrevant

Place du Général de Gaulle - 59111 BOUCHAIN

Texte original de **Jean-Bernard POUY**

Photographies de **Yohanne LAMOULÈRE**

Tous deux en résidence sur le territoire en 2009 et 2010

Mise en scène de **Christophe MOYER**

Avec **Charlotte Mücklich** et **Pierre BOUDEULLE**, comédiens

C'est une dispute entre des défenseurs de l'avenir du fluvial sur l'Escaut et des nostalgiques de la batellerie d'antan. Ce spectacle est nourri des rencontres avec «le peuple de l'Escaut» : salariés et habitants.

**L'Escaut
en devenir**

« L'Escaut en devenir » est un projet de coopération transfrontalière Valenciennois/Tournais qui a pour objectif de mettre en visibilité, par le biais artistique, un questionnement sur l'avenir du transport fluvial. L'Escaut sera relié à la Seine par le canal Seine Nord/ Europe à l'horizon 2017. Des transformations se dessinent déjà sur les territoires et dans les entreprises.

Ce projet cherchera à savoir :

- Comment les salariés et habitants des rives de l'Escaut en France et en Belgique perçoivent ces transformations ?
- Quelles sont les Cultures de métiers à l'oeuvre dans les « entreprises du fleuve » et dans celles qui utilisent la voie d'eau pour le transport de leurs marchandises ?

Rens. / résa. : Travail et culture - 03 20 89 40 60 - travailetculture.org





le phénix
scène nationale Valenciennes

Travail et Culture

le Foyer socioculturel
d'Antoing (Belgique)

VOUS INVITENT

l'Escaut et la Schelde

Joute littéraire et lectures

Jacques Jouet et Bart Van Loo

Mardi 10 avril 2012 19h00

Le phénix - Boulevard Harpignies 59301 Valenciennes

Ils sont aux deux bouts de l'Escaut, ou presque, Bart Van Loo à Anvers, Jacques Jouet pour quelque temps à Valenciennes et dans le Tournaisis. Bart Van Loo est un admirable analyste de la culture française même si ses essais ne sont pas encore traduits en France. Jacques Jouet est poète, romancier, dramaturge, essayiste. Il sillonne l'Escaut depuis un an pour y rencontrer le monde du travail et rapporter des écrits. Tous les deux s'entreprendront de littérature, de fleuve... Ils liront des poèmes et des proses.

Entrée libre

Sur réservation :

+00 33 (0)3 27 32 32 32

www.lephenix.fr

Bus gratuit au départ d'Antoing (BE) à 18h00

Place Bara (Place de l'Hôtel de Ville)

réservation : +00 32(0)69 44 68 00

info@foycerculturelantoing.be



« L'Escaut en devenir » est un projet de coopération transfrontalière Valenciennois/ Tournaisis. Il a pour objectif de questionner, par le biais culturel et artistique, l'avenir du transport fluvial sur l'Escaut et celui des territoires qu'il traverse. Cette voie d'eau sera reliée à la Seine par le canal Seine Nord/Europe à l'horizon

2017. Des transformations se dessinent déjà sur les territoires et dans les entreprises. Ce projet cherchera à comprendre comment les salariés et habitants des rives de l'Escaut en France et en Belgique perçoivent ces transformations. Quelles sont les cultures de métiers à l'oeuvre dans les « entreprises du fleuve » et dans celles qui utilisent la voie d'eau pour le transport de leurs marchandises ?

Rens. : Travail et Culture - 03 20 89 40 60 - info@travailetculture.org



www.travailetculture.org



L'Escaut en devenir

sam. 9 et dim. 10 juin 2012

Randonnées découvertes

De chaque côté de la frontière franco-belge, découvrez les richesses patrimoniales, industrielles, culturelles et paysagères de l'Escaut. Deux guides et une conteuse vous proposeront lors de ces randonnées différents regards sur ce territoire. Deux auteurs vous aideront à partager le vôtre par l'écriture, si vous le souhaitez.

RANDONNÉE PÉDESTRE & Balade contée et racontée

Le samedi 9 juin
de 10h à 16h

DE MORTAGNE DU NORD
À CHERCQ ≈ 15 km

Atelier d'écriture itinérant
"Un kilomètre à pied, ça muse"
animé par Christine Van Acker
(auteure belge)

Bus gratuit A/R
au départ d'Antoing (BE)
à 9h30 Place du Préau

BALADE CONTÉE ET RACONTÉE "VOIE NAVIGABLE"

Le samedi 9 juin à 16h30

A CHERCQ – AU PIED
DU PONT DE VAULX ≈ 3 km

Alliance magique d'une
conteuse et de deux guides,
cette balade s'appuie sur des
éléments visuels situés au long
et autour de l'Escaut
avec des retours dans le passé,
des focus sur le présent et des
projections dans le futur.

RANDONNÉE CYCLISTE & Balade contée et racontée

Le dimanche 10 juin
de 11h30 à 18h

DE ST AMAND-LES-EAUX
À CHERCQ ≈ 23 km

Atelier d'écriture au fil de
l'eau "Sonnet de sonnettes"
animé par Robert Rapilly
(auteur oulipien français)

Bus gratuit A/R (prise en charge
des vélos) au départ de Lille (FR)
parking Porte de Paris à 10h
et d'Antoing (BE) à 10h30
Place du Préau

GRATUIT - PIQUE-NIQUE OFFERT LE MIDI - RÉSERVATION OBLIGATOIRE

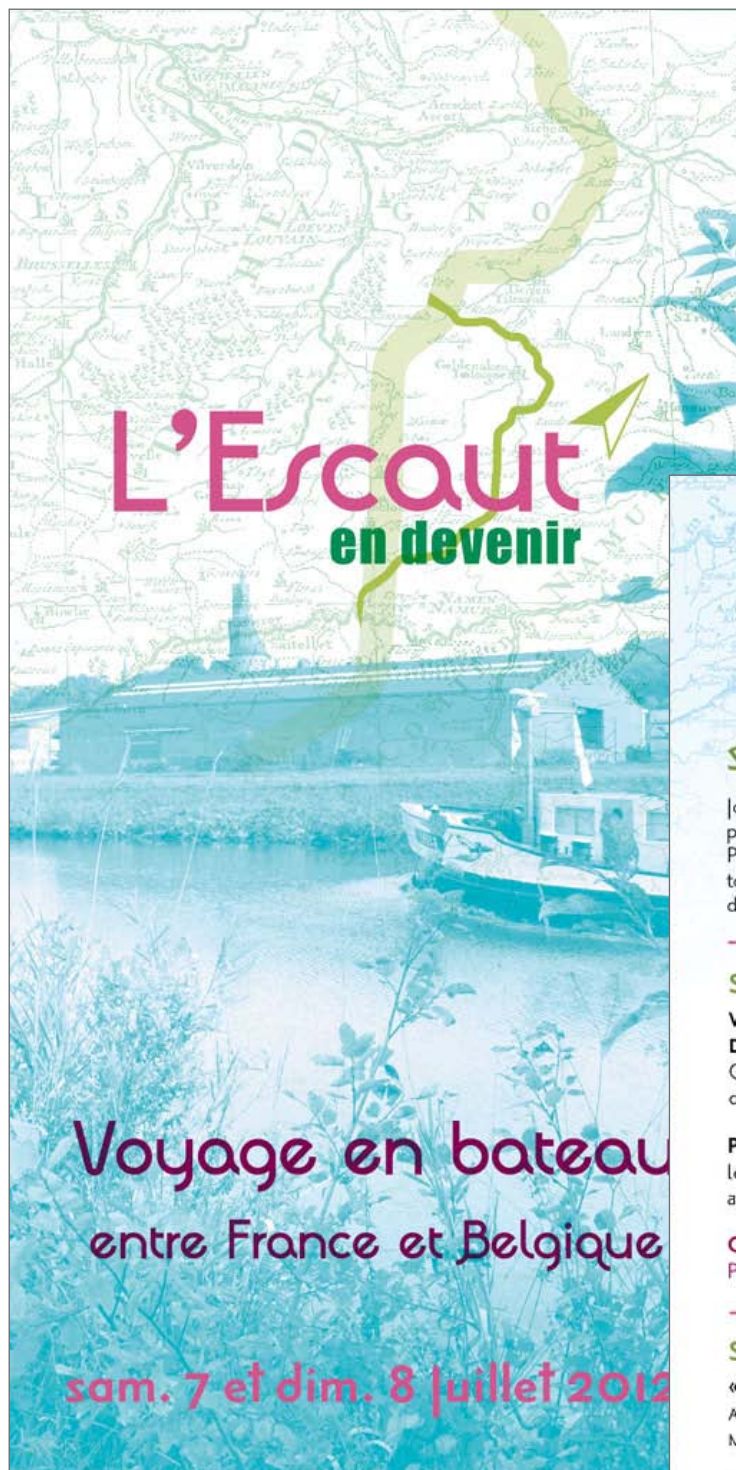
VÊTEMENTS ADAPTÉS ET BONNES CHAUSSURES CONSEILLÉES.

Foyer socioculturel d'Antoing – 0032 (0)69 44 68 00 – info@foyculturelantoing.be
Travail et Culture (TEC/CRIAC) – 0033 (0)3 20 89 40 60 – info@travailetculture.org

Ces activités vous sont proposées dans le cadre du projet de coopération transfrontalière Interreg IV "L'Escaut en devenir".
Il a pour objectif de questionner, par le biais culturel et artistique, l'avenir du travail sur l'Escaut et celui des territoires qu'il
traverse. Une organisation de l'association Travail & Culture et du Foyer socioculturel d'Antoing.

Photo: Xavier Genu / Graphisme : Inevast





Voyage en bateau entre France et Belgique à bord de la Tournaisienne

Samedi 7 et dimanche 8 juillet

Journées sur l'Escaut entre Valenciennes (F) et Kain (B), à la découverte des paysages industriels et patrimoniaux du fleuve.

Périples ponctués du spectacle « Les Voix de l'Escaut », des commentaires de guides touristiques, de rencontres, d'une halte à terre, d'un pique-nique... et des chansons de Jehanne Carillon et Daniel Barbez.

Samedi 7 juillet

Valenciennes – Tournai de 10h à 18h30

Départ de Valenciennes à 10h

Quai des mines (derrière la gare),
devant le lycée de l'Escaut.

Dimanche 8 juillet

Tournai – Valenciennes de 10h à 18h30

Départ de Tournai à 10h

Quai Donat Casterman 71

Pour rejoindre le bateau : bus gratuits au départ de Tournai vers Valenciennes le 7 juillet à 9h00 et de Valenciennes vers Tournai le 8 juillet à 9h00 aux adresses ci-dessus.

GRATUIT. Réservation indispensable. À partir de 5 ans.
Prévoir son pique-nique. Possibilité d'acheter des boissons à bord.

Spectacle

« Les Voix de l'Escaut »

Adapté du texte de Jean-Bernard Pouy et des Photographies de Yohanne Lamoulère.

Mise en scène : Christophe Moyer. Avec Sophie Descamps et Pierre Boudeulle.

Ce spectacle est une dispute entre ceux qui croient en l'avenir du fluvial et ceux qui restent nostalgiques de la batellerie d'antan. Inspiré de rencontres avec des salariés, des syndicalistes, des habitants, des élus et des chercheurs, il met en débat différents points de vue sur le devenir de l'Escaut.

Travail et Culture - 00 33 (0)3 20 89 40 60 - info@travailetculture.org

Foyer socioculturel d'Antoing - 00 32 (0)69 44 68 00 - info@foyculturelantoing.be

Ces voyages vous sont proposés dans le cadre du projet de coopération transfrontalière Valenciennois/Tournais « L'Escaut en devenir ». Celui-ci a pour objectif de questionner par le biais culturel et artistique, l'avenir du travail sur l'Escaut et celui des territoires qu'il traverse. Organisation de l'association Travail et Culture et du Foyer socioculturel d'Antoing.

Photo: Xavier Cornu / Graphisme: Invent





Retrouvez la création radiophonique **"Paroles d'Escaut"**
de Christine Van Acker
sur les ondes de

Pacifique FM 95.1 (Belgique)

ou via www.pacifiquefm.be pour les Français
(Attention : pas de podcast)



Mardi 11/09 > 18h
Mercredi 12/09 > 18h
Jeudi 13/09 > 18h
Vendredi 14/09 > 18h

épisode d'introduction
épisode 1
épisode 2
épisode 3

Ce documentaire radiophonique a été réalisé dans le cadre du projet
"l'Escaut en devenir" qui questionne, par le biais culturel et artistique, l'avenir
du travail sur l'Escaut et celui des territoires qu'il traverse.



CONCOURS DE NOUVELLES

« Eau(x) » et « L'Escaut et le Travail »

A l'occasion du 5^{ème} concours de nouvelles proposé par le Comité des Usagers du Centre de Lecture publique d'Antoing (BE), dans le cadre du projet transfrontalier « L'Escaut en devenir » : Prix spécial sur le thème « L'Escaut et le travail ».

En partenariat avec deux médiathèques françaises :
la Médiathèque Comunaire de l'Ostrevant à Bouchain et la Médiathèque de Bruay-sur-l'Escaut.

Concours ouvert du 01 juin au 31 décembre 2012

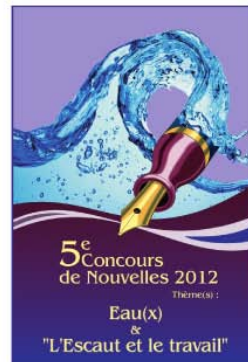
Les différents prix du concours :

- Thème général « Eau(x) » :

Catégorie 15/18 ans : 250 €
125 €

Catégorie + de 18 ans : 500 €
250 €
125 €

- Prix spécial « L'Escaut en devenir »,
thème L'Escaut et le travail : 400€ (toutes catégories)



Consignes pour le Prix spécial « L'Escaut en devenir » :

L'histoire racontée devra être étroitement liée à la vie autour d'un fleuve ou d'une rivière, aux paysages et au monde du travail. Vous utiliserez impérativement les dix mots suivants :

entrepreneuriat, conteneur, télécommande, patient, palan, s'épanouir, quai, timonerie, Escaut, vitesse.

Ces mots doivent apparaître au minimum une fois et peuvent être réutilisés autant de fois que souhaité. Ils devront être repérables (gras, soulignage, couleur...)

« L'Escaut en devenir » est un projet de coopération transfrontalière Valenciennois/Tournais porté par Travail et Culture (FR) et le Foyer socioculturel d'Antoing (BE). Il a pour objectif de questionner, par le biais culturel et artistique, l'avenir du travail sur l'Escaut et celui des territoires qu'il traverse.

REGLEMENT

Art 1 Le concours est réservé à tout auteur d'expression française âgé de 15 ans et plus.

Art 2 Le thème retenu pour l'année 2012-2013 est « EAU(X) ».

Art 3 Deux catégories d'auteurs sont fixées :
Jeunes : 15/18 ans (né entre le 1/1/1994 et le 31/12/1997)
Adultes : plus de 18 ans (né avant le 31/12/1993)

Art 4 6 nouvelles seront récompensées, soit :

Dans la catégorie Jeunes	1 ^{er} prix : 250 euros
	2 ^{ème} prix : 125 euros
Dans la catégorie Adultes	1 ^{er} prix : 500 euros
	2 ^{ème} prix : 250 euros
	3 ^{ème} prix : 125 euros
Prix spécial « Escout en devenir » :	400 euros

Art 5 Les œuvres présentées ne devront pas avoir été publiées.

Art 6 Exceptionnellement, dans le cadre du projet « L'Escout en devenir », un prix spécial de 400 euros sera offert par l'équipe en charge du projet.
Le sujet est : « L'ESCAUT ET LE TRAVAIL » avec les contraintes précisées dans l'encadré en bas de page.

Art 7 Les candidats devront spécifier si la nouvelle présentée concourt pour le prix spécial « L'ESCAUT ET LE TRAVAIL »(2), ou pour le concours de nouvelles classique « EAU(X) »(1). Il est bien entendu que les concurrents peuvent participer aux deux concours en s'acquittant alors de **2 inscriptions** et dans le respect de la procédure spécifiée dans les articles 11 et 12.

Art 8 Le prix spécial est ouvert aux deux catégories de participants adultes et jeunes sans distinction.

Art 9 La sélection portera sur la qualité de l'écriture et l'originalité avec laquelle le sujet est traité.

Art 10 Le texte ne pourra compter plus de 20.000 signes, soit 10 pages dactylographiées en double interligne.
Les œuvres doivent parvenir en 7 exemplaires pour le 31 décembre 2012 (cachet de la poste faisant foi) à l'adresse :
Centre de Lecture publique - Concours de Nouvelles - 27 rue du Burg 7640 Antioing

Art 11 Les auteurs signeront leur œuvre à l'aide d'un code composé du chiffre du sujet (1 ou 2) suivi d'une lettre, elle-même suivie de 3 chiffres, eux-mêmes suivis des 6 chiffres de leur date de naissance (jour-mois-année)

Exemple : Pour les participants au thème EAU(X) : (le code) 1S357 - (date de naissance) / /

Pour les participants au thème L'ESCAUT ET LE TRAVAIL : (le code) 2S357 - (date de naissance) / /

Ils y joindront une enveloppe cachetée contenant leur véritable identité (nom, prénom, adresse, téléphone, mail, date de naissance) ainsi qu'une brève notice biographique ET le **rappel du numéro codé**.

Art 12 Le droit d'inscription est fixé à 5 euros.

Cette somme est à glisser dans l'enveloppe cachetée **ou** par chèque à l'ordre de **Travail et Culture** ou à verser sur le compte
IBAN BE14 0682 2317 3583
BIC GKCCBEBB

Art 13 Le jury, composé de personnalités choisies pour leur compétence dans le domaine des lettres, de la culture et de l'enseignement, est souverain dans ses décisions.

Aucun de ses membres ne pourra participer au concours sauf s'il renonce à son mandat.

Art 14 Tous les participants renoncent à des droits d'auteurs et s'engagent à ce que leurs œuvres puissent être publiées par le Comité des usagers du Centre de Lecture publique d'Antioing.
Les lauréats recevront 5 exemplaires du recueil.

Art 15 La présence des auteurs primés est obligatoirement requise lors de la remise des prix officielle.
En cas d'empêchement, ils pourront toutefois se faire représenter.

Art 16 Le concours fera l'objet d'une couverture médiatique.

Art 17 La participation au concours implique l'acceptation sans réserve du présent règlement.
Contact : Anne Hory : +32(0)69/77.94.30

L'histoire racontée devra être étroitement liée à la vie autour d'un fleuve ou d'une rivière, aux paysages et au monde du travail. vous utiliserez impérativement les dix mots suivants :

entrepreneuriat, conteneur, télécommande, patient, palan, s'épanouir, quai, timonerie, Escout et vitesse. Ces mots doivent apparaître au minimum une fois et peuvent être réutilisés autant de fois que souhaité et devront être repérables (gras, soulignage, couleur...).



Revue de presse



LES VISAGES DE L'ACTUALITÉ

Suite et fin du projet Escaut en devenir : coup de cœur d'artistes pour les mariniers

Avec un écrivain, un photographe, un musicien et une réalisatrice, l'association roubaisienne Travail et culture poursuit son travail mené sur le fluvial autour du Hainaut belge et français. Rencontre avec deux des artistes venus humer le travail et l'avenir des mariniers d'Antoing.

PAR MARION WATTIAUX
valenciennes@lavoixdunord.fr
PHOTOS « LA VOIX »

En 2009 et 2010, l'écrivain Jean-Bernard Pouy et le photographe Yohanne Lamoulière s'étaient plongés au cœur des travailleurs valenciennes du Canal Seine Nord. Un spectacle, « Les Voix de l'Escaut », un livre de photo, *Bord à Canal* et un polar, *Cinq bières, deux rhums*, étaient nés de ces rencontres. La deuxième phase du projet « L'Escaut en devenir » de Travail et culture, en collaboration avec le Foyer socioculturel d'Antoing (Belgique), poursuit sa traversée.

L'écrivain parisien Jacques Jouet a déjà incarné la petite souris preneuse de notes sur une quinzaine de sites, comme l'usine de Valdunnes, à Trith-Saint-Léger, « magnifique », la scierie de Denain, « très étonnante » ou les carrières de ciment d'Antoing, « très spectaculaires ». Avec le compositeur lillois Pierre Vasseur, le voilà début mai



Un compositeur, Pierre Vasseur, et un écrivain, Jacques Jouet, en immersion créatrice à Antoing (B).

en immersion sur le chantier de l'entreprise de rénovation navale Plaquet, à Antoing. Tandis que le preneur de son capte les bruits des réparations, l'écrivain « ouvre les yeux », discute avec les tra-

vailleurs, s'inspire. Le but : « Questionner l'avenir du fluvial et ses métiers », indique Sukran Akinci, chargée de cette mission à Travail et Culture. Et en produire des créations artistiques, comme avec les

premiers artistes.

Jacques Jouet a déjà publié un roman noir, dans la collection du Poulpe, *Cris de mes chats le dimanche*, en octobre dernier. L'histoire d'un mystérieux meurtre et d'une

famille et d'un chat embarqués dans une péniche sur l'Escaut. Avec Pierre Vasseur, l'écrivain et poète prépare un « opéra-feuilleton » : « des jeux scéniques dans des lieux qui ne sont pas des théâtres », explique le Parisien charmé par la région. Aux sons des Kärchers et de musiciens en live, ses textes seront joués un peu partout, en octobre 2013, par les comédiens chan-

**Fruit des rencontres
avec ces « maîtres du
paysage » : des livres, des
sons, un opéra-feuilleton.**

teurs du Théâtre de chambre, d'Aulnoye-Aymeries, dirigé par Christophe Piret. « C'est une belle aventure sur des lieux extraordinaires, observent les artistes. Des espaces différents, immenses et en même temps une formidable proximité avec les travailleurs. » Un travail qui nécessite « d'accepter la rencontre, l'investigation » et de cultiver ce « lien » tissé avec les mariniers et éclusiers rencontrés.

« Ils sont les maîtres du paysage, sourit Jacques Jouet. Ils travaillent chez eux, en famille, dans un lieu à la fois très intime et qui se balade. » Début 2013, les œuvres de Jouet, Vasseur et de la réalisatrice Christine Van Acker et du photographe Xavier Cornu, seront présentées sur tout le territoire. Comme un retour à l'envoyeur. ■



« En avant vers le décor et dans la liberté » (Jacques Jouet). Le projet de Travail et culture se poursuit.

1211.

► ZOOM

L'Escaut à la radio

Après des polars aux collections Le Poulpe, le spectacle « Les Voix de l'Escaut », des livres de photographies, des poèmes ou encore des conférences et réunions publiques, et avant de nouveaux ouvrages et l'opéra-feuilleton en 2013, l'association Travail et culture et le Phénix de Valenciennes invitent à écouter ou visiter l'émission de France Culture, « Des papous dans la tête », qui sera enregistrée en public au Phénix le 2 juin prochain.

La soirée, qui se veut une « récréation littéraire » proposée par Françoise Treussard, réunira comme à l'accoutumée une ribambelle de « grosses têtes » qui deviseront sur l'art des mots et du langage avec humour et plaisir. Cette fois, l'émission entre dans le cadre du projet « L'Escaut en devenir » : les écrivains qui sont ou ont été en résidence sur le territoire, Jean-Bernard Pouy et Jacques Jouet, sont invités.

À leurs côtés, la chanteuse lyrique Hélène Delavault, la comédienne et chanteuse Jehanne Carillon, le romancier Lucas Fournier, l'artiste Patrice Caumon, et les écrivains Hervé Le Tellier et Serge Joncour.

► Samedi 2 juin, à 19 h, au Phénix.

Entrée libre sur réservation au ☎ 03 27 32 32 32. ■



rencontre littéraire, Jacques Jouet / Bart Van Loo > l'Escaut et la Schelde



L'Escaut et la Schelde

Avant l'émission de France Culture *les Papous dans la tête* (2 juin au phénix), Jacques Jouet invite son comparse belge pour parler de littérature mais aussi et surtout d'une passion commune : l'Escaut.

> mardi 10 avril > 19h

[en savoir + sur la rencontre avec Bart Van Loo et Jacques Jouet](#)





[Accueil](#) » [Edition Valenciennes](#) » [Autour de Valenciennes](#) » [Le Denaisis](#) »

Le projet « L'Escaut en devenir » est passé par la centrale EDF

LE DENAISIS

Le projet « L'Escaut en devenir » est passé par la centrale EDF



samedi 14.04.2012, 05:02 - La Voix du Nord



Pierre Vasseur a enregistré les bruits et les silences de la centrale électrique tandis que Xavier Cornu s'est chargé des images.

| BOUCHAIN |

L'ouverture du canal à grand gabarit Seine-Nord Europe ...

entraînera sur le réseau fluvial de l'Escaut et son territoire des transformations importantes. Organisé par l'association Travail et Culture, « L'Escaut en devenir » avance dans son ensemble de propositions artistiques et

culturelles stimulant le pouvoir d'agir des populations.

Pierre Vasseur, véritable magicien du son est venu promener son micro à la centrale EDF pour y enregistrer au coeur de l'édifice, ses bruits de machines, ses brouhahas, son environnement mais aussi ses silences quand tout est à l'arrêt. Il était accompagné de Xavier Cornu, photographe de talent que Damienne Flipo qualifie de « petit prince à la foi enthousiaste et un peu triste parfois ». Il a saisi quelques clichés, dans le but de poser les bases d'une illustration tant sonore que visuelle qui serviront de support aux poèmes que créera Jacques Jouet pour monter, avec Travail et Culture, en partenariat avec le foyer socioculturel d'Antoing (Belgique) pour un opéra feuilleton dont la sortie est programmée dans le courant du deuxième semestre 2012.

Une avant première de cette oeuvre articulée sur « L'Escaut en devenir » sera proposée sur le site, ont promis Sukran Akinci (chargée de mission, à Travail et Culture) et Sarah Wlomainck (idem pour le foyer socioculturel d'Antoing). •

Partager :



S'abonner :



Le coin des livres

« L'Escaut a toujours attiré les poètes »

L'écrivain Jacques Jouet a sillonné le Valenciennois dans le cadre d'une résidence d'artistes pour le projet L'Escaut en devenir, développé par Travail et Culture et soutenu par Valenciennes Métropole. Retour sur expérience.

Pourquoi avez-vous choisi de participer au projet L'Escaut en devenir ?

Jacques Jouet : Je participe à L'Escaut en devenir pour plusieurs raisons. D'abord parce que les amis de l'association Travail et Culture (TEC), sachant que j'aime découvrir un territoire, me l'ont demandé. Écrire, pour moi, a toujours consisté à faire travailler mon regard sur de nouveaux lieux et de nouvelles personnes. Ensuite, il faut que je dise pourquoi j'ai accepté avec enthousiasme : l'Escaut est un fleuve qui a toujours attiré les poètes (je pense au beau livre de Franck Venaille, *La Descente de l'Escaut*), et ajouter quelques textes de mon cru me plaît d'avance.

Le fait que l'Escaut soit, en plus, un fleuve à cheval sur deux pays d'Europe, voire trois, ajoute à ses vertus.

Enfin, il faut que je dise pourquoi je ne regrette pas d'être venu et combien j'espère venir encore : le territoire est un lieu vivant et dynamique. Je précise que je déteste les palmarès. Il n'y a pas un lieu meilleur qu'un autre.

Les lieux sont à prendre comme ils sont, sans a priori et sans dorer la pilule à qui-conque. C'est le meilleur moyen de découvrir les qualités, les émotions, les beautés, qui sont toujours présentes virtuellement.

Quelles sont les rencontres qui vous ont le plus marqué lors de votre résidence de création ?

Toutes ! Leur intérêt est égal. Les marins,

qui ont accepté que je voyage à leurs côtés, les éclusiers, qui m'ont accueilli dans leur domaine, les ouvriers, les employés, les industriels qui m'ont ouvert leurs portes, tous m'ont parlé de leur métier et de leur existence avec passion, bonheur, fatigue ou déception.

Il faut de tout pour faire un monde. Certains sillonnent le territoire, d'autres y sont sédentaires. Ils en ont des visions différentes. Les textes que j'ai écrits ou que je vais écrire utiliseront ces témoignages.

L'Escaut en devenir a été l'occasion pour vous d'écrire un roman policier, en vous glissant dans la peau de Gabriel Lecouvreur alias

Le Poulpe. Que retirez-vous de cette expérience ?

Un roman noir (ou policier, mais Jean-Bernard Pouy, le créateur du Poulpe, ne veut pas qu'il y ait de policiers dans la série...) est toujours plus ou moins ancré dans un territoire.

Cris de mes chats le dimanche se passe sur l'Escaut et autour. Les personnages récurrents du Poulpe agissent, je l'espère, comme des révélateurs. Les personnages que je leur adjoints sont du cru. Allez-vous les reconnaître ?

Jacques Jouet
Cris de mes chats le dimanche
« Le Poulpe », éd. La Baleine. 8 €.

À lire aussi :
Jean-Bernard Pouy
Cinq bières, deux rhums
« Le Poulpe », éd. La Baleine. 6 €.





L'ESCAUT EN DEVENIR

L'ouverture du canal à grand gabarit Seine-Nord-Europe entraînera pour le réseau fluvial de l'Escaut et son territoire d'importantes transformations. Organisé par l'association Travail et Culture, «L'Escaut en devenir» est un ensemble de propositions artistiques et culturelles stimulant le pouvoir d'agir des populations.

PAR PIERRE-JEAN NIDRUB

Lille, Nord. Pause déjeuner dans un bistrot bondé avec Sukran Akinci et Pierre Rigaud, l'une chargée de mission à TEC-CRIAC (Centre de recherche, d'innovation artistique et culturelle du monde du travail) et l'autre à la Direction régionale de l'environnement, de l'aménagement et du logement (DREAL). L'homme déploie la carte du réseau fluvial de l'Escaut. Il connaît son territoire et pointe de l'index les voies d'eau qu'il suit. «Les pays du Nord de l'Europe, et de l'Est aussi, sont des pays "mouillés", souligne-t-il d'emblée. Entendez par là qu'ils disposent d'un vaste réseau fluvial de canaux et rivières navigables qui irriguent assez finement leurs territoires. Si la France, au nord de la Seine, disposait encore entre les deux guerres d'un assez bon réseau de ce type, il a considérablement vieilli. Il n'a pas été modernisé et, en l'état, il ne peut être que voué au seul tourisme fluvial. Qui, lui, peut difficilement trouver dans notre région un essor justifiant à lui seul les investissements nécessaires à son entretien». Et Sukran Akinci d'ajouter malicieusement, le verre à la main : «... alors que

le développement sans fin du routier dégrade l'écologie de la région et en ternit l'image positive».

Des infrastructures obsolètes

En effet, les infrastructures fluviales sont maintenant obsolètes. Elles n'absorbent plus aujourd'hui le flux de marchandises et ne peuvent accueillir les conteneurs venant de la façade maritime Nord. Ainsi, Dunkerque souffre de l'absence d'un réel débouché fluvial moderne vers l'Est et la

région parisienne. «Les ponts, le gabarit des canaux sont inadaptés aux péniches de grande taille. L'ouverture du canal à grand gabarit Seine-Nord-Europe vient changer la donne pour l'ensemble d'un réseau fluvial qu'il faut, par ailleurs, moderniser en plusieurs points. Long de plus de 100 km, il reliera l'Oise (Compiègne) et le canal Dunkerque-Escaut (Cambrai).» Ce canal, partie centrale du projet, devrait voir le jour à l'horizon 2016-2017. C'est sur ce projet, dont les contours ne sont pas encore clarifiés, que l'association Travail et Culture de Roubaix (TEC-CRIAC)

UN PROJET CULTUREL AU SERVICE D'UN QUESTIONNEMENT DE TERRITOIRE



Jean-Bernard Pouy

Au fil de l'eau

«L'Escaut en devenir» est un projet culturel et artistique transfrontalier conçu et mis en œuvre par TEC-CRIAC, associé au Foyer socioculturel d'Antoing (Belgique). Il est soutenu et financé notamment par l'Union européenne, le conseil régional Nord-Pas-de-Calais, le conseil général du Nord, la communauté d'agglomération de Valenciennes Métropole, la communauté d'agglomération de la Porte du Hainaut, la DRAC Nord-Pas-de-Calais et la Communauté française de Belgique. Dix collectivités territoriales (France et Belgique) sont partenaires de l'action, ainsi que vingt partenaires publics ou privés.

Au titre des interventions artistiques, sont associés deux écrivains : Jean-Bernard Pouy et Jacques Jouet. Le premier a déjà publié *Cinq bières, deux rhums* aux éditions La Baleine et *Bord à Canal* avec le photographe Yohanne Lamoulère chez Invenit Éditions. Il a écrit le spectacle *Les Voix de l'Escaut*. Jacques Jouet, actuellement en résidence, vient de publier *Cris de mes chats le dimanche*. Il prépare, par ailleurs, un spectacle pour 2013 et réalise un livre avec des photographies de Xavier Cornu. L'ouvrage accompagnera la circulation d'une installation dans les agglomérations, sonorisée par Pierre Vasseur. Enfin, Christine Van Acker présentera une restitution sonore d'entretiens. ☞

s'est mobilisée avec un certain nombre de partenaires et amis. «Précisément, c'est le bon moment pour que les populations, les salariés, les entreprises se mobilisent, explique Nicolas Naudé, son directeur. Non pas pour s'y plier ou s'y opposer par principe mais pour intervenir, en négocier et esquisser les formes, faire entendre des exigences». Encore faut-il connaître les projets et être en capacité de savoir ce que l'on veut. L'idée géniale qui germe alors dans la tête des militants de TEC est de faire appel au propre capital culturel, au savoir-faire acquis par leur association depuis plusieurs décennies.

Une population à considérer

Ce territoire n'est pas désertique. Il faut une approche sensible de sa géographie humaine, fouiller les traces de son histoire, de ses soubassements pour aider à des métamorphoses respectueuses, les seules ouvrant de réelles créations et d'authentiques transformations sociales. «L'Escaut canalisé traverse, entre Bouchain et la frontière belge, la Porte du Hainaut. La crise générale, et notamment celle du transport fluvial, frappe une région où il y a pourtant des entreprises et une vie industrielle comptant sur le percement du fameux canal Seine-Nord», souligne l'écrivain Jean-Bernard Pouy qui fut en résidence d'écriture sur le territoire (voir encadré ci-contre)... «En attendant, les gens sont là. Ils y croient ou n'y croient pas, ils trouvent ou non que c'est bon pour le moral. Et le portefeuille. Ça ne dépend pas vraiment d'eux, c'est décidé par des dieux tutélaires, la région, l'État, l'Europe. Alors qu'ils devraient avoir non seulement leur mot à dire, leurs espoirs à concrétiser, leurs désirs à construire, leurs plaisirs à rêver, mais aussi leur vision d'une possible utopie d'horizon 2020 à formuler.»

Débats et forum

Ce qui fait l'originalité de la démarche ? Une réflexion en amont, une volonté de perspective et de prospective, avec moult débats pour ouvrir des angles d'attaques différents : sciences et techniques, sociologie et économie des territoires bien sûr. C'est le sens du forum public sur l'avenir du fluvial qui s'est tenu mi-octobre au foyer socioculturel d'Antoing en Belgique (Hainaut) avec la participation de syndicalistes, de chefs d'entreprises, d'institutions publiques. Ce centre culturel, agréé par le ministère de la Culture de la Communauté française Wallonie-Bruxelles, a l'objectif de favoriser les rencontres, l'apprentissage permanent.

Il permet de mener des projets associatifs, de participer à la vie collective. «C'est une sorte de "Maison des possibles", il n'est donc pas étonnant qu'il trouve sa place dans un tel projet et qu'il entretienne des complicités avec TEC-CRIAC», confie sa directrice Solenne Le Breton. Une approche sensible, artistique polymorphe, est parallèlement entreprise. Une première étape, réalisée en 2009-2010, aura permis à l'écrivain Jean-Bernard Pouy d'écrire un roman dans la fameuse collection du Poulpe. Basé sur un travail de fouilles et d'enquête, le livre donne à comprendre les fictons qui se tissent dans ce pays et dont le paysage, rude et doux, est porteur. Il a créé un spectacle, donné dans plusieurs villes de l'Escaut, et signé le texte d'un livre de photos. Ainsi les êtres sont restitués à eux-mêmes, à leurs savoirs. Leur parole est mise en partage symbolique.

Un horizon possible

Aujourd'hui, Jacques Jouet, membre de l'Oulipo, est entré à son tour en résidence. Il publie son premier Poulpe, *Cris de mes chats le dimanche*. «J'ai fait beaucoup de résidences d'écriture en entreprise, notamment sur proposition des amis de TEC-CRIAC. Cette fois, il me semble que c'est plus stimulant encore. Peut-être parce que j'écris dans une dynamique, sans cette impression d'enfoncement. Il y a une perspective, un horizon possible.» La brume se lève sur l'Escaut, un coin de ciel se dégage, le territoire s'ouvre dans une diversité plus tonique. Et l'écrivain de confirmer, «nous ne sommes pas dans les murs clos de l'entreprise, nous sommes ici dans le frontalière». Diversité de lieux, de cultures, de métiers. Telle la carrière d'Antoing, liée à l'Escaut pour le transport, comme d'autres entreprises en céréales ou en mécanique... L'Escaut ? Un fleuve qui rassemble et que tous aiment, si prégnant dans le paysage. ☞



EN SAVOIR PLUS

• **TEC-CRIAC :**
64, boulevard de Strasbourg,
59100 Roubaix
Tél. : 03 20 89 40 60
www.travailetculture.org

• **Foyer socioculturel d'Antoing :**
23, rue du Burg, 7640 Antoing,
Belgique
Tél. : + 32 (0) 69 44 68 00
www.foyculturelantoing.be



Fête de la Battellerie - 3 juillet 2011



Ville de Longueil
Annel

*Fête de la
Batellerie*

Dimanche 3 juillet 2011
De 8h00 à 21h00

Programme

Longueil-Annel > Oise > Picardie



Zoom sur ... Les Voix de L'Escaut

Ce spectacle, inspiré de rencontres avec des salariés, des habitants et des chercheurs, met en scène une dispute entre ceux qui croient en l'avenir du fluvial et ceux qui préfèrent se tourner vers un passé glorieux, mais révolu.

Jean-Bernard POUY (Auteur) et Yohanne LAMOULERE (Photographe) invités en résidence par l'association "Travail et Culture" ont sillonné en 2009 et 2010 le territoire de l'Escaut, ce fleuve canalisé du bord de la France, qui avec son passage en voie fluviale à grand gabarit et sa future liaison à la Seine, se retrouve au centre d'enjeux économiques et sociaux importants.

Textes : Jean-Bernard POUY
Photographies : Yohanne LAMOULERE
Adaptation et regard artistique :
Christophe MOYER

Avec Sophie DESCAMP et Pierre BOUDEUILLE, comédiens

TRANSFRONTALIER

Jean-Bernard Pouy, comme un « Poulpe » dans l'Escaut

Avec le projet de canal Seine-Nord qui permettra de relier la Seine à l'Escaut, le fleuve transfrontalier est au cœur de toutes les attentions. Le regard de l'écrivain Jean-Bernard Pouy, papa du « Poulpe ».

PROPOS RECUEILLIS PAR ERWAN GUÉHO > erwan.gueho@nordclair.fr

Comment est né votre projet de travail artistique sur l'Escaut ? >> L'association roubaisienne « Travail et Culture » m'a appelé il y a trois ans pour une intervention sur Valenciennes qui était alors capitale régionale de la culture. J'ai fait un travail sur la précarité. C'est en venant ici, en passant chaque jour au-dessus du canal, que j'ai eu le malheur de dire que ce serait bien aussi de faire quelque chose autour de l'Escaut.

Comment avez-vous travaillé ? >> Mon travail a consisté à faire une enquête sur le terrain, mais pas en tant que spécialiste. Mon regard était celui de quelqu'un qui venait de l'extérieur. Cela a été beaucoup de rencontres. J'ai travaillé entre la porte du Hainaut, c'est-à-dire Denain, et Mortagne à la frontière, près de Condé-sur-l'Escaut. Et de ces rencontres, on essaie de tirer quelque chose, une sorte de réalité.

Qu'est-ce qui vous a marqué ? >> Il y a le contraste entre la grande ville, Valenciennes, et le peu de monde que l'on trouve sur le canal. Il y a aussi le contraste entre les marins à l'ancienne et les marins d'aujourd'hui avec leurs énormes bateaux. Et puis, il y a tous ceux qui ont connu le canal avant et qui témoignent de ce qu'a pu être la vie de l'Escaut. Et il y avait du sport ! Il y a une grande nostalgie. C'était un métier qui engageait la vie économique locale. À Mortagne, il y avait en permanence une centaine de bateaux garés parce qu'il y avait la douane. Il fallait payer la patente. Il y avait beaucoup de bistrot et même des bordels. Il y avait une vraie vie dans le village. Ce monde-là a disparu.

Le projet de canal Seine-Nord peut-il redonner de la vie à tout cela ? >> Les grosses industries



Jean-Bernard Pouy : « Il ne faut pas trahir les gens. »



Jacques Jouet : « Ce qui m'intéresse, ce sont les métiers. »

qui vont à l'avenir s'installer ici le feront forcément le long du canal. Ce qui n'était jusque-là pas toujours le cas. Toyota par exemple s'est installé à 5 km du canal. Ils sont obligés de tout transporter en camion. Avec le canal Seine-Nord, il y aura davantage de trafic. Mais permettra-t-il de recréer une vie sociale le long de l'Escaut ? Les gens en doutent.

Comment avez-vous traduit cela de façon artistique ? >> Tous ces doutes et ces espoirs collectés, je les ai mis bout à bout et ordonnés.

ÉCLAIRAGE

Un projet de Roubaix à Antoing

Qu'est-ce que l'ouverture du canal Seine-Nord changera sur le territoire de l'Escaut ?



Depuis deux ans, l'association roubaisienne « Travail et Culture » mène une action dans le Valenciennois pour traduire de façon artistique les mutations. L'écrivain Jean-Bernard Pouy a notamment été sollicité pour mener à bien ce projet (lire ci-contre).

Un projet qui trouve un second souffle en devenant transfrontalier avec l'implication du Foyer socio-culturel d'Antoing dans le Tournaisis. De l'habitant à l' élu, du salarié au retraité en passant par le chef d'entreprise et le syndicaliste, comment voient-ils les transformations le long de l'Escaut ? Ce projet, bénéficiant notamment de fonds européens Interreg, va être mené par le romancier Jacques Jouet. Un spectacle associant cirque et danse, une installation de photos grand format, un concours d'écriture ouvert aux amateurs et des balades contées en bateau sont envisagés. ●

J'en ai fait un texte joué par des comédiens. J'ai fait aussi un Poulpe (1). Et puis un livre de photos dont j'ai fait les textes (2).

Cette expérience a-t-elle changé votre regard ? >> C'est un vrai spectacle, ce qui se passe dans les écluses... L'essentiel, c'est le calme. On est quand même dans une société régie par la vitesse, l'énervement. Là, on est à 9 à l'heure... Maintenant, je rêve d'avoir un jour une péniche ! ●

► (1) « Cinq bières, Deux rhums », collection Le Poulpe. Éd. Baleine, 2009. (2) « Bord à canal », éditions Invenit, 2010

Arts & Cultures

Les voix du « peuple de l'Escaut »

Depuis 2009, Travail et Culture travaille sur les représentations populaires et culturelles s'appuyant sur les évolutions des métiers liés à l'Escaut. Après les créations réalisées avec l'écrivain Jean-Bernard Pouy, une seconde phase du projet concerne désormais la Belgique et associe le poète et romancier Jean-Pierre Jouet.

« Ce n'est même plus de la langue de bois, c'est du Vallourec ! ». Poésie 1 - Technocratie 0. Chapeau de paille, pull marin, les pieds dans une bassine, une clarinette en guise de drapeau, Pierre Boudeulle est la voix de la poésie dans le spectacle « Les Voix de l'Escaut », adapté d'un texte écrit par l'écrivain Jean-Bernard Pouy, le papa du Poulpe. Un texte mis en scène par Christophe Moyer et qui ponctue la résidence de l'auteur de polars dans le cadre d'un projet de l'association Travail et Culture visant à s'intéresser aux évolutions liées au chantier du futur Canal Seine Nord. Dans ce cadre, Jean-Bernard Pouy arpente le territoire, à la rencontre d'hommes et de femmes composant ce qu'il appelle « le peuple de l'Escaut ».

Y'a-t-il de la poésie sur une plate-forme multimodale ?

Au terme de cette première étape, l'écriture et la présentation de ce spectacle étonnant, tout à la fois souriant et grave, dans lequel on perçoit très vite l'incertitude, évidemment très présente dans les esprits d'une population qui a payé beaucoup plus que d'autres les frais des politiques néo-libérales des dernières décennies. « Les voix de l'Escaut » se présente comme une dispute entre deux « voix » (voies ?), celle, délibérément optimiste pour qui l'avenir est nécessairement positif. Son antienne est presque martiale. « Il faut avancer, sinon on recule ». En plein canal, nous voilà noyés de chiffres censés emporter notre adhésion. Les visages et les corps sont grossis par un écran loupe comme s'il fallait souligner à quel point l'esprit économiste (économiste diraient d'autres, plus savants) avait déformé nos représentations. Bref, la poésie du canal de l'Escaut, les personnages hauts en couleurs, tels « Tutu l'osieau », que tout le monde apparemment connaît dans le secteur de Mortagne-du-Nord, tout cela est en train de mourir regrette la voix de la nostalgie. Pas si vite, rétorque l'optimisme, et la voix féminine de Charlotte Mücklich, « il y a de la poésie dans une plate-forme multimodale ». On ri jaune et l'on finit par penser que Jean-Bernard Pouy penche sans doute vers le pessimisme. « Ce spectacle est monté à partir d'un texte lourd et difficile. L'ambition était d'être pédago, étant donné que l'on m'avait demandé d'apprendre aux gens du coin ce que sera ce canal Seine/Nord. Autant



Pierre Boudeulle et Charlotte Mücklich dans « Les Voix de l'Escaut ».



Jean-Bernard Pouy et Jean-Pierre Jouet.

prendre un livre d'Alain Minc et faire du théâtre avec » rigole ce vieil anar de JB Pouy. « J'ai constaté au cours de ces rencontres que la batellerie à l'ancienne a quasiment disparu. C'est surtout un monde du passé. Je me suis intéressé à une ville comme Mortagne-du-Nord, qui était tellement vivante à l'époque de la douane. Aujourd'hui, il n'y a quasiment plus personne. Mais subsiste une espèce de poésie, que l'on peut aller chercher dans des plantes bizarres - il paraît qu'une espèce unique pousse sur une friche polluée - et des gens étonnants ». La résidence de JB Pouy s'est également concrétisée par un livre « Bord

à Canal », dans lequel les textes de l'auteur côtoient les photographies de Yohanne Lamoulière (éditions Inventif), et par un roman noir, « Cinq bières, deux rhums », dans la collection Le Poulpe (éditions Baleine).

En partenariat avec le Foyer socio-culturel d'Antoing, en Belgique

Mais le projet de Travail et Culture ne s'arrête pas là. Une deuxième phase vient d'être présentée à la presse. Particularité : celle-ci prend désormais une dimension transfrontalière, et associera, en plus du Valen-

ciennois, les populations du secteur de Tournai en Belgique. Le Foyer socio-culturel d'Antoing, qui articule lui aussi travail sur la mémoire ouvrière, action culturelle et aide à la création, devient ainsi partie intégrante du projet. « Nous ne voulons pas plaquer le projet, mais travailler avec un partenaire » explique Nicolas Nadaud de TEC. « L'une des questions que l'on pose, c'est de savoir comment la population et notamment les salariés se représentent leur avenir. Trop souvent, le travail culturel n'interroge que le présent et le passé » explique Solène, du Foyer socio-culturel d'Antoing. « Nous allons aussi nous interroger sur la façon dont les gens font leur travail dans un contexte socio-économique tendu et comment le fleuve et ces territoires sont amenés à subir les transformations liées au canal Seine Nord ». Cette seconde phase durera jusqu'en 2012 et voit le poète et romancier Jean-Pierre Jouet rejoindre Jean-Bernard Pouy en résidence. Il s'attachera plus particulièrement à interroger les personnes rencontrées autour du thème du « travail bien fait ». Membre de l'Oulipo (Ouvroir de littérature potentielle) fondé par Raymond Queneau et François Le Lionnais, il s'est déjà mis dans le bain et multiplie les rencontres, notamment avec les marinières et les éclusiers. Durant les manœuvres des péniches aux écluses, Jean-Pierre Jouet n'hésite pas à demander à pouvoir embarquer, afin de nourrir les conversa-

tions avec ceux qui naviguent l'Escaut. « Les marinières et les éclusiers sont deux professions très liées mais qui vont être bouleversées par l'automatisation. Par ailleurs, il y a un rapport des marinières avec le paysage et le temps. On va lentement, mais par moments, nous avons vécu des expériences de vitesse surprenantes, alors que la péniche ne faisait qu'aller et petit peu plus vite » indique l'auteur. Et celui-ci de nous donner l'eau à la bouche : « il y aura un poème sur les métiers de marinières et d'éclusiers. Il y aura également sans doute du théâtre, avec des gens du cirque et de la danse ». Au cours de cette nouvelle étape, le spectacle « Les Voix de l'Escaut » continuera d'être proposé. Un photographe et un créateur sonore accompagneront JB Pouy et JP Jouet. Des visites de sites désaffectés ou actifs seront organisées en compagnie d'une conteuse racontant des histoires populaires sur le milieu et les métiers. Des ateliers en milieu scolaire prendront la forme d'échanges entre écoles ayant en commun le monde du fleuve de part et d'autre de la frontière. Une conférence réunissant des spécialistes de la question fluviale aura lieu le 15 octobre 2011 à Antoing. Un roman noir dans la collection Le Poulpe est également attendu pour octobre 2011, sous la plume de Jean-Pierre Jouet.

Bruno CADEZ

notélé

[accueil](#)
[programmes](#)
[émissions](#)
[notélé](#)

Accueil > frdr > L'Escaut en devenir - Projet transfrontalier avec Antoing - 26/05/11

Info

[Info H0](#)
[7 jours H0](#)
[Le jt à la carte](#)
[Les plus...](#)

Dossiers

[Le temps pour le dire](#)
[Em. communautaire](#)

Sports

[Biscotos](#)
[Lundi foot](#)
[Sportrait](#)
[Estu Mag](#)
[Triptyque](#)
[To be Tri](#)
[Club D3](#)
[Mémoire d'Excel](#)
[FrancoBelge](#)

Culture

[Plein la vue](#)
[Thema](#)
[Trans'art](#)
[Ramdam Festival](#)

L'Escaut en devenir - Projet transfrontalier avec Antoing - 26/05/11



L'association française "Travail et Culture" développe depuis 2 ans une action culturelle sur les mutations économiques liées à l'ouverture prochaine du Canal Seine Nord sur le territoire de l'Escaut. Elle s'est associée au le Foyer Socio-Culturel d'Antoing dans le but d'aborder les transformations qui se dessineront dans notre région. Nicolas Lourosa et Guillaume Dujardin



00:46 02:02

[retour<<](#)

Rechercher...

notélé live

L'info en continu

JT à la carte

facebook



notélé

[accueil](#)
[programmes](#)
[émissions](#)
[notélé](#)

Accueil > frdr > L'Escaut en devenir - Projet transfrontalier avec Antoing - 26/05/11

Info

[Info H0](#)
[7 jours H0](#)
[Le jt à la carte](#)
[Les plus...](#)

Dossiers

[Le temps pour le dire](#)
[Em. communautaire](#)

Sports

[Biscotos](#)
[Lundi foot](#)
[Sportrait](#)
[Estu Mag](#)
[Triptyque](#)
[To be Tri](#)
[Club D3](#)
[Mémoire d'Excel](#)
[FrancoBelge](#)

Culture

[Plein la vue](#)

L'Escaut en devenir - Projet transfrontalier avec Antoing - 26/05/11



L'association française "Travail et Culture" développe depuis 2 ans une action culturelle sur les mutations économiques liées à l'ouverture prochaine du Canal Seine Nord sur le territoire de l'Escaut. Elle s'est associée au le Foyer Socio-Culturel d'Antoing dans le but d'aborder les transformations qui se dessineront dans notre région. Nicolas Lourosa et Guillaume Dujardin



01:34 01:14

Rechercher...

notélé live

L'info en continu

JT à la carte

facebook

10 L'ESCAUT

Wallonie picarde Au bord de l'eau

Le canal Seine Nord Europe déchaîne les passions entre partisans et opposants. Et le monde culturel s'en inspire.

ANTOING CANAL SEINE NORD EUROPE

Le canal fait grand débat

Les avis sur le Seine Nord Europe sont partagés chez nous. Ils inspirent même les écrivains

Les peurs et les espoirs suscités par le fameux canal Seine Nord Europe concernent non seulement le monde politique et économique mais ils intéressent également le monde culturel. L'écrivain français Jean-Bernard Pouy a ainsi sillonné les rives de l'Escaut, de Valenciennes en France à Antoing.

Ce qui n'a pas empêché les invités de la péniche de découvrir les prémices des actions littéraires, photographiques et théâtrales entreprises lors de ce projet. Le spectacle "Les Voix de l'Escaut", écrit par Jean-Bernard Pouy, restitue notamment ces divisions engendrées par le développement du canal Seine Nord. «

DAMIEN VRANCKX

Ce mardi, la péniche amarrée près du "lycée de l'Escaut" à Valenciennes, devait rejoindre le Pays Blanc antioingien dans le cadre du projet transfrontalier "l'Escaut en devenir". L'association roubaisienne Travail et Culture et le Foyer socioculturel d'Antoing développent en effet une action culturelle et artistique sur les mutations du travail liées à l'ouverture prochaine du canal Seine Nord Europe, dans le cadre du programme de coopération transfrontalière Interreg IV. Malheureusement, la péniche est restée à quai en raison de problèmes administratifs.

FOYER ANTONIEN

Des visites

Solène Le Breton, la nouvelle directrice du Foyer socioculturel d'Antoing, a annoncé à bord de la péniche "Abira" que dès le mois de juin, des visites transfrontalières sur le thème du fluvial seront organisées. Cela rentre dans le cadre du projet "l'Escaut en devenir". «



Pour le chantier naval Plaquet, le développement du Seine Nord Europe est une bonne chose. Ce n'est pas l'avis de tous... YOHANNE LAMOULÈRE

Opposition entre bateliers, commerçants, entrepreneurs, éclusiers et frontaliers

Des avis partagés le long de l'Escaut

UN BATELIER INQUIET



SUR LE TOGETHER D.V.

> Batelier depuis 54 ans, le Français Gérard Feneuille voit d'un mauvais œil le développement du canal Seine Nord Europe. Car cela signifierait pour lui un arrêt forcé de son activité. "Pour les petits bateaux de fret comme moi, ce serait terminé", explique-t-il. Propriétaire de deux péniches, le "Forever", acquis il y a six ans pour 60.000 euros, et le "Together", acheté il y a 20 ans pour 80.000 euros, Gérard se pose des questions. "Ça ne va déjà pas très bien à l'heure actuelle. Et à mon âge, je n'ai plus la possibilité d'acquiescer un gros bateau. On ne sait pas comment ça va se passer", témoigne ce marinier, amarré à Antoing, à dix ans de la retraite.

COMMERCANT SCEPTIQUE



LE MAGASIN NEPTUNIA D.V.

> Christophe est responsable des achats pour le magasin Neptunia à Antoing, qui commercialise des produits à destination des bateliers et des touristes. Pour lui, le canal Seine Nord "n'apportera rien à notre région qui sera juste une zone de transit. Les gros gabarits qui viendront de Hollande auront suffisamment d'autonomie pour ne pas s'arrêter ici". L'homme estime par ailleurs que le développement du canal ne débouchera pas sur la création d'emplois, car "la seule flotte est hollandaise. Il n'y a pas de construction en France ou en Belgique". Le commerçant conclut qu'il n'y a "aucun intérêt à faire des travaux ici. C'est plus court par la Lys".

UN DIRECTEUR REJOINT



CHANTIER NAVAL PLAQUET B.L.

> Le chantier naval Plaquet à Antoing a été racheté il y a trois ans et le canal Seine Nord n'y est pas rien. "Cela fait partie des raisons du rachat", explique le directeur Alain Delporte. "Normalement, il y aura plus de trafic et donc plus de clients", note l'homme. "Et avec le nombre de chantiers qu'il y a à l'heure actuelle, nous sommes plutôt bien placés", complète Alain Delporte. Le directeur du chantier naval Plaquet se réjouit que du côté français, on ait commencé les travaux. Par contre, il estime qu'on risque de "rater quelque chose si on continue comme ça côté belge. Mais nous ne sommes pas dépendants de ça puisque nous sommes du bon côté du Pont des Trous".

ENTREPRENEURS OK



LE GROUPE CIMESCAUT B.L.

> Le secteur de la pierre est très attentif au développement du canal Seine Nord Europe. "C'est un marché qui va se développer, d'autant qu'il existe une pénurie de granulats en région parisienne", explique l'un des acteurs du secteur. CBR transporte déjà du ciment par transport fluvial à Paris et Cimescaut possède également deux dépôts dans la capitale française. Le transport de marchandises entre la France, la Belgique, l'Allemagne et les Pays-Bas pourrait donc déboucher sur un nouveau bras de fer entre le cimentier CBR et le fabricant de granulats Cimescaut, déjà en lutte pour l'exploitation des Carrières d'Antoing.

ÉCLUSIERS CONFIANTS



ÉCLUSE DE KAIN B.L.

> Les éclusiers sont confrontés à l'automatisation de leur profession et le développement du canal Seine Nord pourrait accélérer cette automatisation. "Même si la navigation risque bientôt de pouvoir se faire 24 heures sur 24, avec des modules électroniques et automatisés, les éclusiers ne se voient pas disparaître", explique Jean-Bernard Pouy dans son ouvrage "Bord à canal L'Escaut à l'oeuvre". L'auteur explique que les éclusiers sont en effet des "régulateurs. Sans eux, pas d'espoir de voyage. Sans eux, fort risque d'embouteillage. Ils savent que ce ne sont pas simplement des grooms, des portiers, de simples liftiers, des caissiers ou agents de péage".

FRONTALIERS CURIEUX



SUR L'ESCAUT À VALENCIENNES D.V.

> Pour Catherine Laugier, chargée de projet pour le Parc naturel des Plaines de l'Escaut, le canal Seine Nord Europe amènerait "un développement certain et un échange important au niveau de la frontière". La chargée de projet du PNPE, qui travaille déjà avec le Parc naturel transfrontalier du Hainaut, explique en effet que c'est "une bataille de partager le territoire". En plus des tracés administratifs, elle pointe les différents touristiques. "Le touriste belge traverse facilement la frontière sur l'Escaut alors que le touriste français vient juste acheter des fraises à Lessain...".



invitation - invenit 18 mai 2011



Les éditions invenit

INVITATION



et la librairie Autour des Mots

EN PARTENARIAT AVEC L'OFFICE DE TOURISME
DE ROUBAIX, LA MANUFACTURE DES FLANDRES
ET L'ASSOCIATION TRAVAIL ET CULTURE VOUS
INVITENT À UNE RENCONTRE EXCEPTIONNELLE
AVEC :

Jean-Bernard POUY,

AUTOUR DE SES LIVRES PARUS AUX ÉDITIONS
INVENIT :

RÉMY COGGHE, COMBAT DE COQS EN FLANDRE
ET
BORD À CANAL, L'ESCAUT À L'OEUVRE

LE MERCREDI 18 MAI 2011 À 18H30,
À LA MANUFACTURE DES FLANDRES
25, RUE DE LA PRUDENCE, À ROUBAIX.

CONTACT
INVENIT ÉDITIONS

Céline Telliez
+33 (0)3 20 82 12 18
celine@invenit-editions.fr

*Manufacture
des Flandres*
histoire - artisanat - terroir

La *Manufacture des Flandres*
25, rue de la Prudence, à Roubaix
03.20.20.98.92.



Librairie *Autour des Mots*
1, place de la Gare, à Roubaix
03.20.46.56.28.

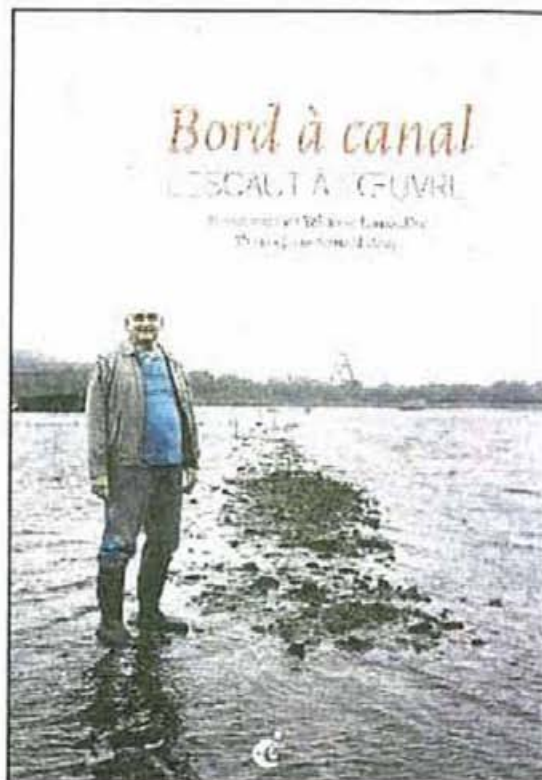


PATRIMOINE

L'Escaut, ses habitants : déjà un livre, et une nouvelle aventure...

À croire que l'Escaut, hier simple canal, revient à la mode. Qu'on en juge par Rives et Dérives, qui se propose de disséminer tout au long du cours d'eau des sculptures et œuvres d'art, du Cambrésis jusqu'à la frontière belge. Pour l'Escaut, l'association Travail et Culture avait été, en quelque sorte, précurseur. Dès 2007, elle avait lancé un travail de longue haleine. Inviter un auteur, Jean-Bernard Pouy, le créateur du *Poulpe*, à rencontrer les habitants du long de l'Escaut, accompagné d'une photographe, Yohanne la moulère, pour un travail centré au départ sur la précarité.

Jean-Bernard Pouy a eu un coup de cœur pour l'Escaut. L'affaire a débouché sur un roman dans la série du *Poulpe*, *Cinq bières de rhum*, mais aussi sur un joli livre de rencontres, une balade au plus près des gens d'ici. *Bord à canal, l'Escaut à l'œuvre*, aux éditions Inventit, serre l'écrit et l'objectif au plus près d'un couple d'amoureux du moto-cross de Condé, de Jean-Pierre, batelier du *Neptunia*, du bouillant Salvatore, patron d'un atelier de réparation de péniches, des habitués du café de Mortagne, de ceux de Midi-Partage... L'opération a aussi débouché sur un spectacle, *Les Voix de l'Escaut*.



la couverture de *Bord à Canal*, balade le long de l'Escaut.

L'aventure continue. Travail et Culture lance une deuxième opération. Jean-Bernard Pouy est, cette fois, épaulé d'un autre écrivain et ami, Jacques Jouet. Une autre enquête au long cours, jusqu'en Belgique cette fois-ci, et consacrée celle-là aux métiers du fleuve et à leur devenir. Lancement ce mardi, lors d'une conférence de presse, sur une péniche entre Valenciennes et Fresnes.

► « *Bord à Canal* », éditions Inventit. Travail et culture, ☎ 03 20 89 40 60.



L'Escaut en devenir : un an de témoignages et d'événements

L'association Travail et Culture poursuit le travail mené sur le fluvial et les changements liés au Canal Seine Nord à travers diverses actions culturelles.

On a beaucoup parlé du canal Seine-Nord, du problème des boues du Condé-Pommerœuil, des emplois qu'engendrerait une telle ouverture. Mais concrètement, que va changer l'ouverture de ce canal pour la population, pour les entrepreneurs ou les salariés qui travaillent dans le fluvial ? C'est cette question que se sont posés les salariés de l'association Travail et Culture. Et ils veulent partager cette idée avec les habitants lors d'une conférence de presse ouverte à tous le 17 mai.

Déjà, en 2009 et 2010, l'association, l'écrivain Jean-Bernard Pouy et le photographe Yohanne Lamoulère avaient travaillé ensemble sur la question de l'avenir de ce territoire valenciennois. Les multiples rencontres avec le monde du travail ont donné lieu à un spectacle intitulé «les Voix de l'Escaut», un livre de photographie «Bord à Canal» et un roman noir «Cinq bières, deux rhums» de Jean-Bernard Pouy, collection Le Poulpe.

Quatre œuvres artistiques

Pour faire suite à cette expérience, Travail et Culture a entamé la deuxième phase du projet : l'Escaut en devenir autour du Hainaut français et belge. Désormais, c'est Jacques Jouet, écrivain, qui est parti, depuis septembre 2010, à la rencontre des salariés pour évaluer et discuter sur leur travail et les changements que va générer l'ouverture du canal Seine Nord. «*En fait, nous sommes partis d'une question : comment bien faire son travail toujours en lien avec le fluvial. On interroge les salariés sur différents thèmes au sein de leurs entreprises, que ce soit en France ou en Belgique où de nombreux établissements effectuent leurs transports de marchandises majoritairement en bateaux*», explique Sukran, l'une des salariés de Travail et Culture qui s'occupe du Valenciennois. A partir des mots et des témoignages récoltés par Jacques Jouet, «*les artistes suivent son pas*». Un photographe belge et un créateur radiophonique viendront



Photographe et écrivain vont à la rencontre des salariés (photo : Y. Lamoulère).

apporter leur touche au projet. De là, plusieurs œuvres artistiques vont voir le jour : un second roman noir, toujours dans la collection Le Poulpe, en septembre 2011, un spectacle Cirque Nouveau inspiré des visions et des expressions des populations, une installation itinérante en sons et en images ainsi qu'un livre reprenant le texte original de l'auteur, accompagné de photographies et de créations sonores. Pour associer complètement les habitants à cette aventure, des réunions sont prévues avec les populations ainsi que des conférences en présence de spécialistes

de la question fluviale.

Et la première commence donc ce mercredi 17 mai par une conférence de presse au cours d'un voyage en péniche de 14h30 à 18h30 de Valenciennes à la frontière belge afin de rencontrer les acteurs de cette manifestation et de visiter le Valenciennois depuis l'Escaut. ■ **L.C**

Lors de cette manifestation, le public pourra rencontrer les deux écrivains qui ont participé aux actions et voir ou revoir le spectacle «Les Voix de l'Escaut». Départ du Quai des Mines, à proximité du pont Jacob en face du lycée de l'Escaut à Valenciennes. Réservations conseillées au 03 20 89 40 60.



L'Escaut - bord a canal



L'Eco du Nord. [Francis Dudzinski] Samedi, 28 Août 2010

Entreprises & Secteurs d'activités - [Transports & Logistiques multimodales](#)



livre Du 20 avril au 5 mai 2010, les bateliers du Nord étaient en grève. Progressivement, ils ont été rejoints par leurs collègues de Lorraine, de Normandie, d'Ile de France et aussi ceux de Belgique. Une grève comme un cri d'alarme, un espoir aussi. Peu, très peu d'hommes et de femmes, élus politiques et responsables du monde économique du Nord-Pas de Calais ont manifesté leur soutien, ou au minimum, leur intérêt pour cette grève des bateliers.

Il est vrai que les bateliers pèsent bien peu face au puissant lobby des transporteurs routiers. Un grand silence, inquiétant. Inquiétant pour l'avenir, car notre fleuve (L'Escaut) et nos rivières (La Lys, La Deûle...) sont l'avenir du transport de marchandises. Le Grenelle de l'Environnement l'avait clamé, inscrit en lettres bleues au fronton du développement durable...

Seulement voilà, un fleuve, une rivière ne peut exister et vivre sans ses hommes et ses femmes qui y travaillent et y naviguent. Ce sont les bateliers, ou les mariniers comme cela se dit au Nord de Paris. Ces bateliers et leurs péniches, les Freycinet de 350 tonnes aux puissants automoteurs de 2500 à 3000 tonnes

Jean Bernard Pouy (écrivain) et Yohanne Lamoulière (photographe) nous parlent de ce monde là, de ce monde du fleuve, d'un fleuve l'Escaut, avec délicatesse et humanité. Durant deux années, ils ont été invités en résidence par l'association Travail et Culture et ont sillonné l'Escaut, de Denain à Mortagne du Nord. Dans un livre « Bord à canal. L'Escaut à l'œuvre », ils nous parlent et montrent ce « *peuple de l'Escaut* », ces mariniers, éclusiers, salariés d'entreprises situées en bord de fleuve (des Malteries Franco-belges de Prouvy, de Vallourec Saint-Saulve, du CCES de Prouvy, ou encore de la seule entreprise de réparation de péniches freycinet : les établissements Plaquet à Péronnes les Antoins, en Belgique...), et autres cafetiers et habitués des petits bistrots du canal (le café de la marine).

Cette partie de l'Escaut, est industrielle. Oh certes bien moins que durant les Trente glorieuses, mais un peu, encore. Des années cinquante au début des années quatre-vingt, mille neuf cent quatre vingt – au siècle dernier – l'Escaut vivait au rythme des Mines, de la Sidérurgie toute puissante, de la métallurgie et de l'industrie céréalière. Pour accompagner le développement d'Usinor (devenu Arcelor aujourd'hui), l'Escaut est passé à la taille « grand gabarit », s'est connecté à la Sensée, traversé la Scarpe, puis a rejoint la Deûle. Ce chantier titanique – de 1950 à 1970 – a donné naissance au canal Dunkerque – Escaut, reliant Mortagne à au port maritime de Dunkerque. L'un des enjeux de ce canal était de transporter le minerai de fer du port de Dunkerque au centre sidérurgique de Denain où s'élevaient deux biens nommés hauts-fourneaux. Mais à peine terminé, cette liaison s'est avérée inutile. Usinor avait investi le littoral et le Port

Est de Dunkerque. En 1978, le groupe sidérurgiste annonçait la fermeture de ses usines de Denain et de Trith-St-léger.

De toute cette activité sidérurgique et métallurgique, il reste peu de choses, quelques établissements, des friches, beaucoup de friches. Mais l'Escaut est toujours là, toujours aussi calme et majestueux.

Aujourd'hui, un nouvel espoir se dessine, un autre « grand gabarit » : le canal improprement appelé Seine Nord. Le nom de Seine-Escaut serait mieux. D'ici 2015, au mieux, un nouveau canal long de 106 kilomètres va relier le bassin fluvial de la Seine (via l'Oise, à la hauteur de Compiègne) au bassin de l'Escaut (canal Dunkerque Escaut, à la hauteur d'Aubenchoul-au-Bac), puis plus au nord, le bassin aval de l'Escaut en Belgique et aux Pays Bas.. Il sera accessible aux péniches de 4400 tonnes, soit 12 fois plus importantes que nos traditionnelles freycinet...

Ce « peuple de l'Escaut », que nous invitent à rencontrer Jean Bernard Pouy et Yohanne Lamoulière, connaît cela. Il guette les signes de ce renouveau, entre espoir et résignation. Avec craintes aussi, notamment pour les éclusiers dont l'emploi est menacé. Craintes aussi pour les mariniers, face à la puissance et la concurrence de plus en plus vive des hollandais et leurs péniches de 90 et 110 m. De cela aussi, il en était question en avril et mai dernier, lors de la grève des bateliers.

Francis Dudzinski. L'Eco du Nord

Bord à Canal. L'Escaut à l'œuvre.

Jean Bernard Pouy et **Yohanne Lamoulière**

176 pages. Format 15x20,5 cm. **Editions Invenit.**



SPECTACLE

Les Voix de l'Escaut vont résonner à Haulchin et Denain



Ce soir et demain soir à Haulchin et Denain, une pièce de théâtre sur le monde du travail et les habitants de la vallée de l'Escaut.

Deux ans en résidence dans la vallée de l'Escaut, à l'initiative de l'association Travail et Culture. Une photographe marseillaise, Yohanne Lamoulère, et Jean-Bernard Pouy, écrivain et créateur du Poulpe, un enquêteur iconoclaste interprété au cinéma par Jean-Pierre Daroussin. Un livre, *Bord à canal – l'Escaut à l'œuvre*, sorti il y

a deux semaines. Les thèmes abordés : le fleuve, boyau économique, ceux qui y vivent, et un monde du travail en mutation. Une pièce de théâtre adaptée de ce travail est jouée à Haulchin ce soir et demain à Denain. ■ **A-G.B.**

► **Rendez-vous ce soir à 18 h 30 à l'Espace Féry d'Haulchin et demain soir à 18 h 30 à la Fabrique des Arts à Denain. Entrée gratuite.**



Travail et Culture

64 Bd de Strasbourg
59100 ROUBAIX
Tél : 03.20.89.40.60
Fax : 03.20.89.40.69
www.travailetculture.org
info@travailetculture.org

Contact : **Sukran Akinci**
sakinci@travailetculture.org

Foyer socioculturel d'Antoing

Rue du Burg, 23
B- 7640 ANTOING
Tél : +32 (0)69.44.68.00
Fax : +32 (0)69.44.68.08
www.foyculturelantoing.be
info@foyculturelantoing.be

Contact : **Sarah Wlomainck**
sarah.wlomainck@foyculturelantoing.be